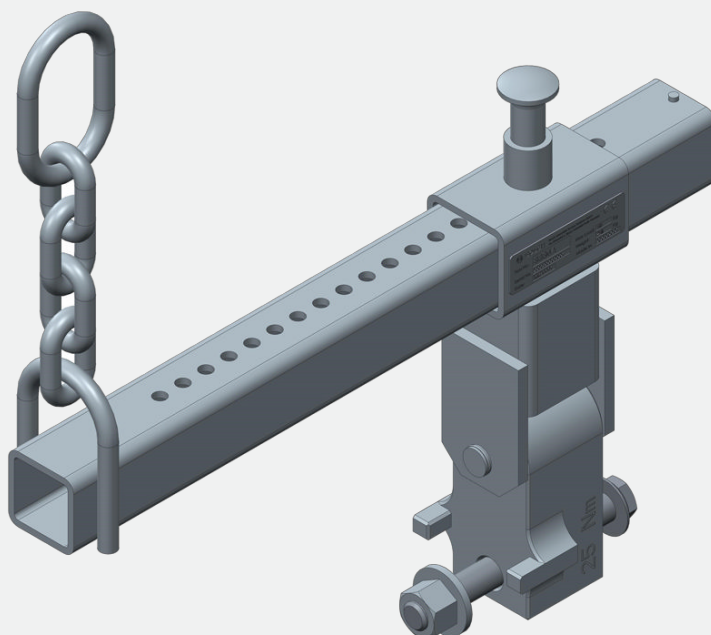




Lifting tackle

3336A

en-gb	Original Instructions	fi	Alkuperäiset ohjeet	pl	Oryginalne instrukcje
de	Originalbetriebsanleitung	fr-fr	Instructions d'origine	pt-br	Instruções originais
ar	التعليمات الأساسية	he	הוראות מקוריות	pt-pt	Instruções originais
bg	Оригинално ръководство за експлоатация	hr	Izvorne upute	ro	Instrucțiuni originale
cs	Originální návod k použití	hu	Eredeti útmutató	ru	Инструкции на языке оригинала
da	Originale brugsanvisninger	it	Istruzioni originali	sk	Pôvodný návod
el	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	ja	元の手順	sl	Originalna navodila za uporabo
en-us	Original Instructions	ko	원래 지침	sr	Originalna uputstva
es-es	Instrucciones originales	lt	Originali instrukcija	sv	Originalinstruktioner
es-mx	Instrucciones originales	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā	tr	Orijinal Talimatlar
et	Originaalkasutusjuhend	mk	Оригинално упатство	uk	Оригінальна інструкція
fa	دستورات اصلی	nl	Originele instructies	zh-cn	原始说明
		no	Opprinnelige instruksjoner	zh-tw	原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	17
Български	22
Čeština	28
Dansk	34
Ελληνικά	39
English (USA)	45
Español (España)	50
Español (México)	56
Eesti	62
فارسی	67
Suomi	72
Français (France)	77
עברית	83
Hrvatski	88

Magyar	93
Italiano	98
日本語	104
한국어	109
Lietuvių	114
Latviešu valoda	120
Македонски	126
Nederlands	132
Norsk	138
Polski	143
Português (Brasil)	149
Português (Portugal)	155
Română	161
Русский	167
Slovenčina	173
Slovenščina	179
Srpski	185

Svenska	190
Türkçe	195
Українська	201
简体中文	207
繁體中文	212

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Lifting tackle
Product type:	Load holding device
Product number:	3336A
Weight:	2.6 kg
Max. load capacity:	110 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting tackle 3336A serves in connection with an approved workshop crane (e.g. VAS 6100) for the transportation of gearboxes.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 110 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.

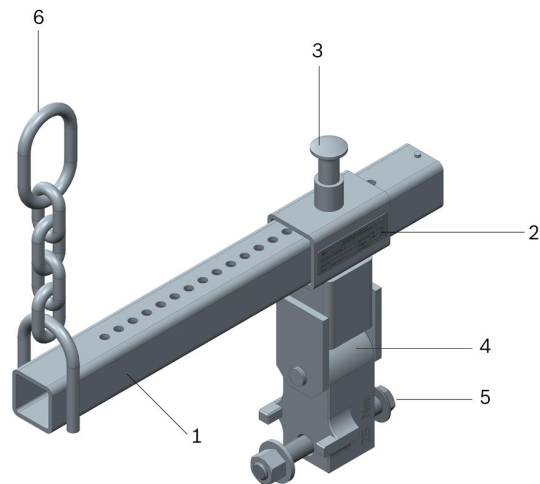


Figure 1: Lifting tackle 3336A

- 1** Support beam
- 2** Guide bar
- 3** Locking bolt
- 4** 3336A/1: Holding device
- 5** 3336A/2: Hexagon collar screw M12 x 100, 10.9 with collar nut M12, quality 10
- 6** Suspension eye

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 110 kg.
- ▶ The lifting tackle 3336A may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and, if necessary, with other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Ensure that the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the lifting tackle and the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting tackle for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
2. Bring the guide bar (2) and the holding device (4) into the position described in the workshop manual. Ensure that the centre of gravity is in accordance with the workshop manual section relevant for the load to be lifted.
3. Ensure that the locking bolt (3) is engaged.
4. Fasten and secure the lifting tackle to the gearbox as described in the workshop manuals. Tighten the screw connection (5) with 25 Nm.



WARNING

Danger through tilting, swivelling or falling of the load!

Incorrect attachment of the lifting tackle on the load may result in a tilting, swivelling or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox exactly as described in the workshop manuals.

5. Suspend the lifting tackle with the suspension eye (6) on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen as described in the workshop manuals.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting tackle may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the lifting tackle to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the operating manuals of any accessories used.
- ▶ Check the secure fit of the lifting tackle 3336A prior to lifting the load.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Lifting tackle
Product type:	Load holding device
Product number:	3336A

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 03 September 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	15
Konformitätserklärung	16

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Anhängevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3336A
Eigengewicht:	2,6 kg
max. Tragfähigkeit:	110 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Anhängevorrichtung 3336A dient in Verbindung mit einem freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) zum Transport von Getrieben.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 110 kg verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.

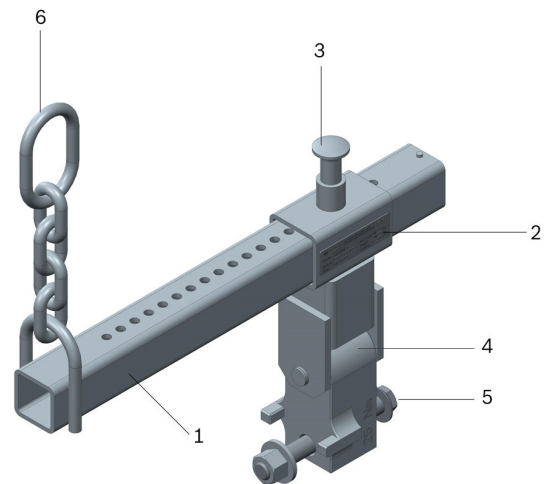


Bild 1: Anhängevorrichtung 3336A

- 1** Träger
- 2** Führung
- 3** Rastbolzen
- 4** 3336A/1 Aufnahme
- 5** 3336A/2; Sechskant-Bundschraube M12 x100, 10.9 mit Bundmutter M12, Güte 10
- 6** Aufhängelasche

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 110 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Anhängervorrichtung 3336A darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und ggf. weiteren freigegebenen Werkzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran (z. B. VAS 6100) frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Anhängervorrichtung und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Anhängervorrichtung vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Anhänge- und Haltevorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die Führung (2) und die Aufnahme (4) in die im Reparaturleitfaden beschriebene Position bringen. Sicherstellen, dass die Schwerpunktlage gemäß aggregatespezifischem Reparaturleitfaden eingehalten ist.
3. Sicherstellen, dass der Rastbolzen (3) eingerastet ist.
4. Die Anhänge- und Haltevorrichtung wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Getriebe befestigen und sichern. Die Schraubverbindung (5) mit 25 Nm anziehen.
6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Anhängervorrichtung an der Last kann ein Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Das Getriebe genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.

5. Die Anhänge- und Haltevorrichtung mit der Aufhängelasche (6) wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Haken eines von Volkswagen freigegebenen Werkstattkrans (z. B. VAS 6100) einhängen.

WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Anhänge- und Haltevorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Die Anhänge- und Haltevorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran befestigen.
- Betriebsanleitung des verwendeten Zubehörs beachten.
- Sicheren Sitz der Anhänge- und Haltevorrichtung 3336A vor Anheben der Last prüfen.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Anhängervorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Anhängervorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Anhängevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3336A

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

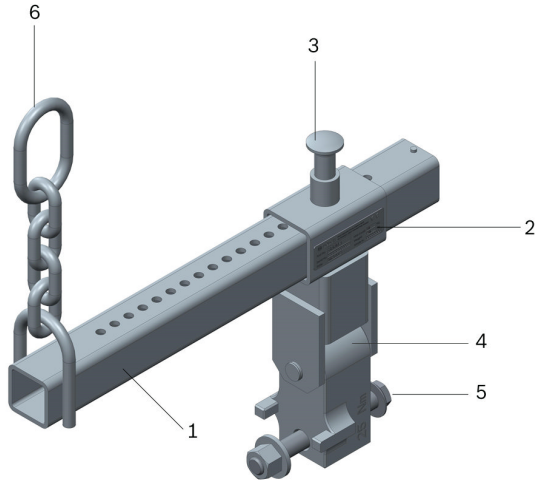
Pollenfeld, 03. September 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

18	معلومات عامة
19	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
20	الفحص والصيانة
21	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: معدات الرفع 3336A

- 1 عارضة الدعم
- 2 شريط التوجيه
- 3 مسمار التثبيت
- 4 3336A/1: جهاز رفع
- 5 3336A/2: مسمار طوق سداسي 10.9، 100 x 12 م12 مع صامولة الطوق M12، والجودة 10
- 6 الحلقة الدوارة

اسم المنتج:	معدات الرفع
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3336A
الوزن:	2.6 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	110 كجم
مكافئ الاختبار الإحصائي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تستخدم معدات الرفع 3336A مع مرفاع ورشة عمل معتمد (مثل VAS 6100) لنقل صناديق التروس.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 110 كجم.
- يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.
- يحظر العمل على أحمال معلقة.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

❖ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

❖ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

❖ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

❖ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

❖ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

❖ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

❖ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 110 كجم.

❖ لا يجوز استخدام معدات الرفع 3336A إلا مع مرفاع ورشة عمل مناسب (مثل VAS 6100) وأدوات معتمدة أخرى عند الضرورة وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

❖ تأكد من خلو مسار مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) من العقبات ومن إمكانية رؤيته بسهولة.

❖ حرك الحمل ببطء وبعباية شديدة.

❖ راقب معدات الرفع والحمل أثناء جميع التحركات.

❖ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

❖ يحظر العمل على أحمال معلقة.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من معدات الرفع لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. يحظر استخدام معدات الرفع في عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فورًا.

2. قم بإحضار شريط التوجيه (2) وجهاز الرفع (4) إلى الوضع الموضح في دليل ورشة العمل. تأكد من أن مركز الثقل متوافق مع قسم دليل ورشة العمل ذي الصلة لتحمله.

3. تأكد من تشييق مسمار التثبيت (3).

4. اربط معدات الرفع وثبتها في صندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل. أحكم ربط وصلة البرغي (5) مع 25 نيوتن متر.



تحذير

احذر خطر إمالة الحمل أو دورانه أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت معدات الرفع بالحمل بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو دورانه أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

❖ اربط صندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل.

5. قم بتعليق معدات الرفع في الحلقة الدوارة (6) الموجودة على خطاف مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) المعتمد من Volkswagen كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.



تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب تثبيت معدات الرفع بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

❖ ثبت معدات الرفع في مرفاع ورشة العمل بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا.

❖ الرجاء مراعاة دليل التشغيل الخاص بالملحقات المستخدمة.

❖ تحقق من إحكام استواء معدات الرفع 3336A قبل رفع الحمل.

6. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

7. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من معدات الرفع لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام معدات الرفع في عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
معدات الرفع	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
3336A	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 03-09-2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	23
Общи инструкции за безопасност	24
Инструкции за експлоатация	25
Инспекция и поддръжка	26
Декларация за съответствие	27

1 Обща информация

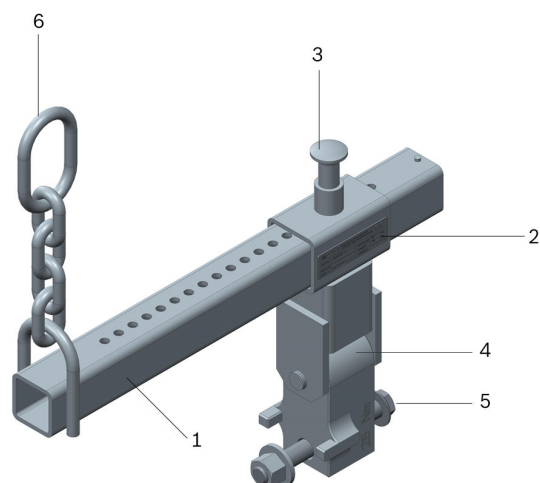
Име на продукта:	Товароподемно средство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3336A
Тегло:	2,6 кг
Макс. капацитет на натоварване:	110 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Товароподемното средство 3336A служи в комбинация с одобрен ремонтен кран (напр. VAS 6100) за транспортиране на скоростни кутии.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 110 кг.
- ▶ Да се използва само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Не работете върху окачени товари.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.



Фигура 1: Товароподемно средство 3336A

- 1** Опорна греда
- 2** Водещ пост
- 3** Задържащ болт
- 4** 3336A/1: Задържащо устройство
- 5** 3336A/2: Шестостенен пръстеновиден винт M12 x 100, 10.9 с пръстеновидна гайка M12, клас 10
- 6** Отвор за окачване

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 110 кг.
- ▶ Товароподемното средство 3336A може да се използва само заедно с подходящ ремонтен кран (напр. VAS 6100) и ако е необходимо, с други одобрени инструменти в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Уверете се, че релсата за ремонтния кран (напр. VAS 6100) е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете товароподемното средство и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте товароподемното средство за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте товароподемното средство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Поставете водещия лост (2) и задържащото устройство (4) на позицията, описана в ръководството за ремонт. Уверете се, че центърът на тежестта е в съответствие с релевантния раздел от ръководството за ремонт за повдигания товар.
3. Уверете се, че задържащият болт (3) е поставен.
4. Закрепете и обезопасете товароподемното средство към скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт. Затегнете винтовото съединение (5) с 25 Nm.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне, завъртане или падане на товара!

Неправилното прикачване на товароподемното средство върху товара може да причини накланяне, завъртане или падане на товара! Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Прикачете скоростната кутия точно както е описано в ръководствата за ремонт.

5. Окачете товароподемното средство с отвора за окачване (6) върху куката на ремонтния кран (напр. VAS 6100), одобрен от Volkswagen, както е описано в ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на товароподемното средство може да причини накланяне или падане на товара! Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Закрепете товароподемното средство към ремонтния кран точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- Спазвайте инструкциите в работните ръководствата на използваните аксесоари.
- Проверете сигурното поставяне на товароподемното средство 3336A преди повдигане на товара.

6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на товароподемното средство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте товароподемното средство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Товароподемно средство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3336A

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 03 септември 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	29
Všeobecné bezpečnostní pokyny	30
Provozní pokyny	31
Pokyny pro kontrolu a údržbu	32
Prohlášení o shodě	33

1 Všeobecné informace

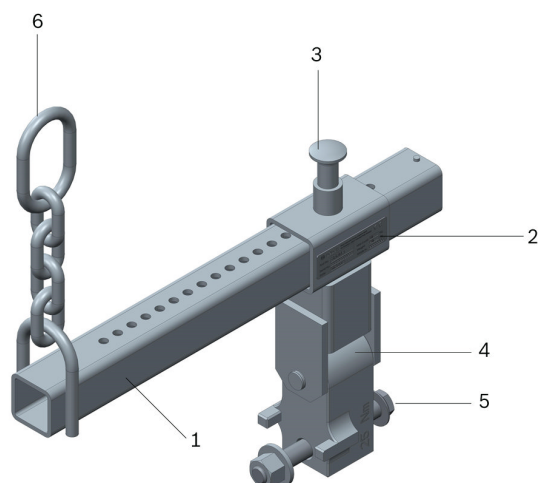
Název výrobku:	Zdvihací přípravek
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3336A
Hmotnost:	2,6 kg
Max. zátěžová kapacita:	110 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Zdvihací přípravek 3336A slouží ve spojení se schváleným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) pro přepravu převodovek.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 110 kg.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- Nepracujte na zavěšených břemenech.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.



Obrázek 1: Zdvihací přípravek 3336A

- 1** Opěrný nosník
- 2** Vodící tyč
- 3** Zajišťovací šroub
- 4** 3336A/1: Přídržné zařízení
- 5** 3336A/2: Šroub se šestihrannou hlavou s nákrůžkem M12 x 100, 10.9 s maticí s nákrůžkem M12, třída pevnosti 10
- 6** Závěsné oko

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 110 kg.
- ▶ Zdvihací přípravek 3336A smí být používán pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a v případě potřeby s dalšími schválenými přípravky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu dílenského jeřábu (např. VAS 6100) je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte zdvihací přípravek a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte zdvihací přípravek, zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závity, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad zdvihací přípravek nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Uved'te vodící tyč (2) a přídržné zařízení (4) do polohy popsané v dílenské příručce. Ujistěte se, že těžiště je v souladu s částí dílenské příručky, která se týká zvedání břemene.
3. Ujistěte se, že zajišťovací šroub (3) je zajištěn.
4. Zdvihací přípravek připevněte a zajistěte na převodovce tak, jak je popsáno v dílenských příručkách. Šroubové spojení (5) dotáhněte utahovacím momentem 25 Nm.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí nakládění, otáčení a pádu břemene!

Nesprávné upevnění zdvihacího přípravku na břemenu může mít za následek nakládění, otáčení nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte převodovku přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

5. Zdvihací zařízení zavěste pomocí závěsného oka (6) na hák dílenského jeřábu (např. VAS 6100) schváleného společností Volkswagen Group, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění zdvihacího zařízení může mít za následek nakládění nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte zdvihací přípravek k dílenskému jeřábu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Dodržujte návody k obsluze používaných příslušenství.
- Před zvednutím břemene zkontrolujte bezpečné uchycení zdvihacího přípravku 3336A.

6. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací přípravek kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případech zjištěných závad zdvihací přípravek nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Zdvhací přípravek
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3336A

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 3. září 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	35
Generelle sikkerhedsanvisninger	36
Betjeningsvejledning	37
Eftersyn og vedligeholdelse	37
Overensstemmelseserklæring	38

1 Generelle oplysninger

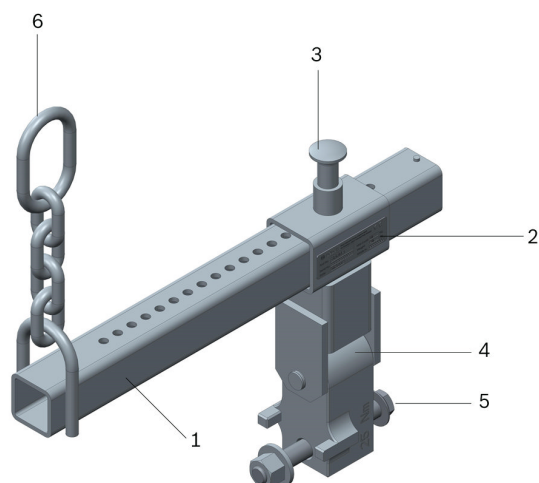
Produktnavn:	Løftetalje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3336A
Vægt:	2,6 kg
Maksimal belastningskapacitet:	110 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Løftetaljen 3336A bruges i forbindelse med en godkendt værkstedskran (f.eks. VAS 6100) f.eks. til transport af gearkasser.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 110 kg.
- Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- Arbejd ikke på ophængte laster.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.



Figur 1: Løftetalje 3336A

- 1** Ophængsstang
- 2** Styrestang
- 3** Låsebolt
- 4** 3336A/1: Holdeanordning
- 5** 3336A/2: Sekskantet kraveskrue M12 x 100, 10.9 med kravemøtrik M12, kvalitet 10
- 6** Ophængsøje

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 110 kg må ikke overskrides.
- ▶ Løftetaljen 3336A må kun anvendes i forbindelse med værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) og om nødvendigt andre godkendte værktøjer ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er tydeligt og let synlig.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med løftetaljen og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse løftetæljen for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må løftetæljen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Placer styrestangen (2) og holdeenheden (4) i den position, der er beskrevet i værkstedsmanualen. Sørg for, at tyngdepunktet er ifølge det afsnit i værkstedsmanualen, der er relevant for den last, der skal løftes.
3. Sørg for, at låsebolten (3) er i indgreb.
4. Fastgør løftetæljen ordentlig til gearkasse, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualer. Fastspænd skrueforbindelsen (5) med 25 Nm.



ADVARSEL

Fare pga. væltende, drejende eller nedfaldende last!

Hvis løftetæljen fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten vipper, drejer rundt eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør ophænget til gearkassen, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

5. Hæng løftetæljen op med ophængsøjet (6) på krogen på en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen-koncernen som beskrevet i værkstedsmanualerne.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis løftetæljen fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten vipper eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør løftetæljen til værkstedskranen præcis som beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Følg betjeningsmanualerne til eventuelt anvendt tilbehør.
- Kontrollér, at løftetæljen 3336A sidder ordentlig fast, før lasten løftes.

6. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse løftetæljen for, om den er hel, har synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må løftetæljen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løftetalje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3336A

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 3. september 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	40
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	41
Οδηγίες λειτουργίας	42
Έλεγχος και συντήρηση	43
Δήλωση συμμόρφωσης	44

1 Γενικές πληροφορίες

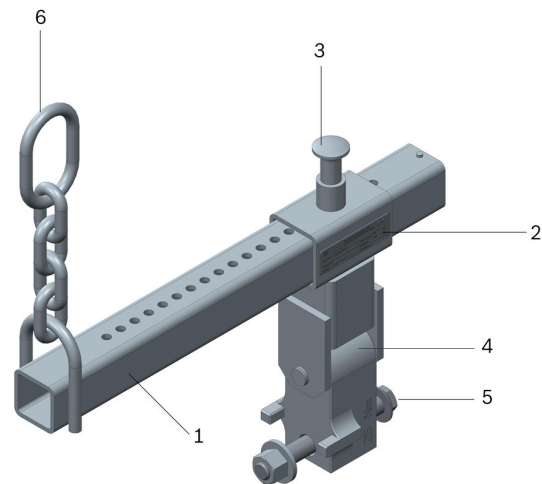
Όνομα προϊόντος:	Παλάγκο ανάρτησης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3336A
Βάρος:	2,6 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	110 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το παλάγκο ανάρτησης 3336A χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με εγκεκριμένο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) για τη μεταφορά κιβωτίων ταχυτήτων.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 110 kg.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen.
- Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.



Εικόνα 1: Παλάγκο ανάρτησης 3336A

- 1** Δοκός στήριξης
- 2** Ράβδος οδήγησης
- 3** Μπουλόνι ασφάλισης
- 4** 3336A/1: Διάταξη στήριξης
- 5** 3336A/2: Βίδα εξαγωνικής κεφαλής με πατούρα M12 x 100, 10.9 με παξιμάδι με πατούρα M12, ποιότητας 10
- 6** Οπή ανάρτησης

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 110 kg.
- ▶ Το παλάγκο ανάρτησης 3336A μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και, αν είναι

απαραίτητο, με άλλα εγκεκριμένα εργαλεία σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το παλάγκο ανάρτησης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των μετακινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το παλάγκο ανάρτησης για ορατές φθορές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε το παλάγκο ανάρτησης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Τοποθετήστε τη ράβδο οδήγησης (2) και τη διάταξη στήριξης (4) στη θέση που περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Βεβαιωθείτε ότι το κέντρο βάρους είναι σύμφωνο με τη σχετική ενότητα των εγχειριδίων συνεργείου για το φορτίο που πρέπει να αναρτηθεί.
3. Βεβαιωθείτε ότι το μπουλόνι ασφάλισης (3) είναι τοποθετημένο.
4. Στερεώστε και ασφαλίστε το παλάγκο ανάρτησης στο κιβώτιο ταχυτήτων όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Σφίξτε τις βίδες (5) ασκώντας ροπή 25 Nm.
6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κλίσης, περιστροφής ή πτώσης του φορτίου!

Εσφαλμένη προσάρτηση του παλάγκου ανύψωσης στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση, περιστροφή ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το κιβώτιο ταχυτήτων ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

5. Αναρτήστε το παλάγκο ανάρτησης με την οπή ανάρτησης (6) στον γάντζο του γερανού συνεργείου (π.χ. VAS 6100) που είναι εγκεκριμένος από την Volkswagen, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του παλάγκου ανάρτησης μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Στερεώστε το παλάγκο ανάρτησης στον γερανό συνεργείου ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- Ελέγξτε τα εγχειρίδια λειτουργίας των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.
- Ελέγξτε ότι το παλάγκο ανάρτησης 3336A έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το παλάγκο ανάρτησης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το παλάγκο ανάρτησης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Παλάγκο ανάρτησης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3336A

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 3 Σεπτεμβρίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	46
General Safety Instructions	47
Operating Instructions	48
Inspection and Maintenance	48
Declaration of Conformity	49

1 General Information

Product Name:	Lifting tackle
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3336A
Weight:	2.6 kg
Max. load capacity:	110 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting tackle 3336A serves in connection with an approved workshop crane (e.g. VAS 6100) for the transportation of gearboxes.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 110 kg.
- ▶ Use only with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.

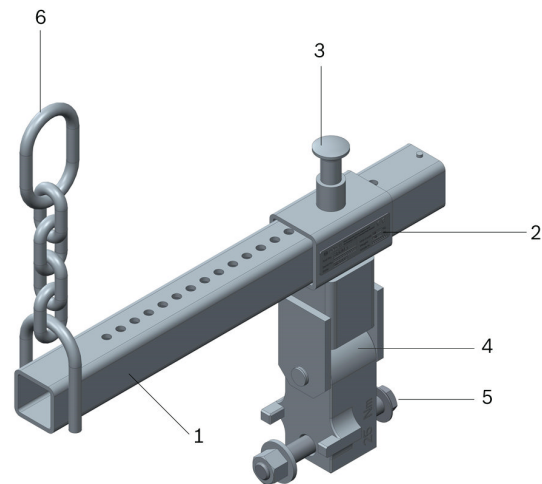


Figure 1: Lifting tackle 3336A

- 1** Support beam
- 2** Guide bar
- 3** Locking bolt
- 4** 3336A/1: Holding device
- 5** 3336A/2: Hexagon collar screw M12 x 100, 10.9 with collar nut M12, quality 10
- 6** Suspension eye

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 110 kg.
 - ▶ The lifting tackle 3336A may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and, if necessary, with other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Ensure that the track for the workshop crane (e.g. VAS 6100) is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the lifting tackle and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting tackle for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
2. Bring the guide bar (2) and the holding device (4) into the position described in the workshop manual. Ensure that the center of gravity is in accordance with the workshop manual section relevant for the load to be lifted.
3. Ensure that the locking bolt (3) is engaged.
4. Fasten and secure the lifting tackle to the gearbox as described in the workshop manuals. Tighten the screw connection (5) with 25 Nm.



WARNING

Danger through tilting, swiveling, or falling of the load!

Incorrect attachment of the lifting tackle on the load may result in a tilting, swiveling, or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the gearbox exactly as described in the workshop manuals.

5. Suspend the lifting tackle with the suspension eye (6) on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen as described in the workshop manuals.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting tackle may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the lifting tackle to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Observe the operating manuals of any accessories used.
- ▶ Check the secure fit of the lifting tackle 3336A prior to lifting the load.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the lifting tackle for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damage prior to each use. Do not use the lifting tackle when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Lifting tackle
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3336A

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, September 03, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	51
Instrucciones generales de seguridad .	52
Instrucciones de funcionamiento	53
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre de producto:	Aparejo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3336A
Peso:	2,6 kg
Capacidad máxima de carga:	110 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El aparejo de elevación 3336A sirve, en combinación con una grúa de taller aprobada (por ejemplo, VAS 6100), para transportar cajas de cambios.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 110 kg.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.

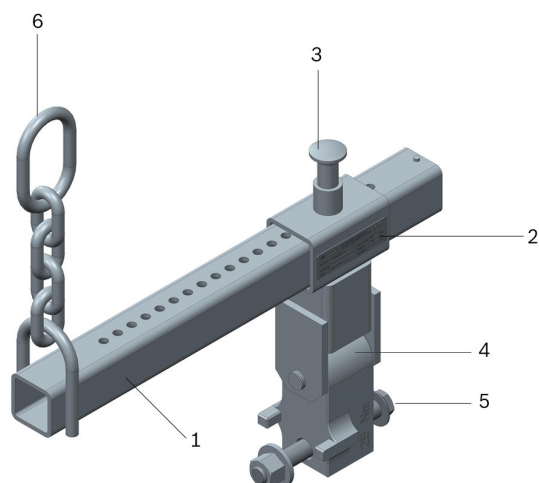


Figura 1: Aparejo de elevación 3336A

- 1** Viga de soporte
- 2** Barra guía
- 3** Pasador de bloqueo
- 4** 3336A/1: Dispositivo de sujeción
- 5** 3336A/2: Tornillo de cuello hexagonal M12 x 100, 10.9 con tuerca de collar M12, calidad 10
- 6** Argolla de suspensión

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 110 kg.
- ▶ El aparejo de elevación 3336A solo se debe usar con una grúa de taller adecuada (por ejemplo, VAS 6100) y, si es necesario, con otras herramientas autorizadas de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Asegúrese de que la pista de la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté vacía y tenga buena visibilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el aparejo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el aparejo de elevación para comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice el aparejo de elevación si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Coloque la barra guía (2) y el dispositivo de sujeción (4) en la posición descrita en el manual del taller. Asegúrese de que el centro de gravedad se encuentre conforme a la sección manual del taller correspondiente a la carga que se va a elevar.
3. Asegúrese de que el perno de bloqueo (3) está enganchado.
4. Fije y asegure el aparejo de elevación a la caja de cambios tal como se describe en los manuales de taller. Apriete la conexión de tornillo (5) con 25 Nm.
6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación, basculación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del aparejo de elevación a la carga puede ocasionar la inclinación, la basculación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople la caja de cambios exactamente como se describe en los manuales de taller.

5. Suspenda el aparejo de elevación con la argolla de suspensión (6) del gancho de una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) autorizada por Volkswagen, tal como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del aparejo de elevación puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Fije el aparejo de elevación a la grúa de taller exactamente como se describe en los manuales de taller.
- Observe los manuales de operación de los accesorios empleados.
- Compruebe el ajuste seguro del aparejo de elevación 3336A antes de elevar la carga.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el aparejo de elevación para comprobar si está completo o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisura y corrosión, antes de cada uso. No utilice el aparejo de elevación si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Aparejo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3336A

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 03 de septiembre de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	57
Instrucciones generales de seguridad .	58
Instrucciones operativas	59
Inspección y mantenimiento	60
Declaración de conformidad	61

1 Información general

Nombre del producto:	Equipo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3336A
Peso:	2,6 kg
Capacidad de carga máxima:	110 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El equipo de elevación 3336A sirve, junto con una grúa de taller (como una VAS 6100), para transportar cajas de cambios.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 110 kg.
- Use solamente con una grúa de taller (p. ej.: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- No trabaje sobre cargas suspendidas.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.

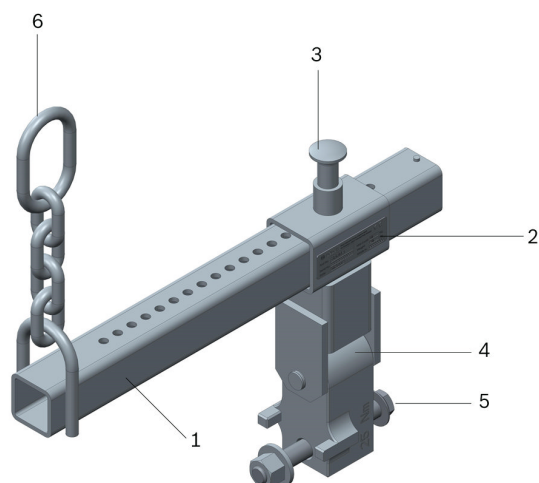


Imagen 1: Equipo de elevación 3336A

- 1** Viga de apoyo
- 2** Barra de guía
- 3** Perno de bloqueo
- 4** 3336A/1: Dispositivo de retención
- 5** 3336A/2: Tornillo de cabeza hexagonal con arandela M12 x 100, 10.9 con perno con valona M12, calidad 10
- 6** Anilla de suspensión

2 Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 110 kg.
- ▶ El equipo de elevación 3336A solo se debe usar junto con una grúa de taller adecuada (p. ej., una VAS 6100) y, si fuera necesario, otras herramientas

aprobadas de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

- ▶ Asegúrese de que el camino para la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) esté despejado y se pueda visualizar fácilmente.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el equipo de elevación y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el equipo de elevación en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Coloque la barra de guía (2) y el dispositivo de retención (4) en la posición que se describe en el manual del taller. Asegúrese de que el centro de gravedad se encuentre de acuerdo con la sección relevante del manual del taller para el levantamiento de la carga.
3. Asegúrese de que el perno de bloqueo (3) esté enroscado.
4. Ajuste y asegure el equipo de elevación a la caja de engranajes como se describe en los manuales del taller. Ajuste la conexión del tornillo (5) con 25 Nm.

ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación, de giro o de caída de la carga!

La sujeción incorrecta del equipo de elevación en la carga puede resultar en la oscilación, el giro o la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Conecte la caja de engranajes exactamente como se describe en los manuales del taller.

5. Suspenda el equipo de elevación con la anilla de suspensión (6) desde el gancho de una grúa de taller (por ejemplo, una VAS 6100) aprobada por el Grupo Volkswagen, como se indica en los manuales de taller.

ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del equipo de elevación puede resultar en la inclinación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Ajuste el equipo de elevación a la grúa del taller exactamente según lo descrito en los manuales del taller.
- Respete las instrucciones de los manuales de operación de los accesorios utilizados.
- Controle la seguridad del calce del equipo de elevación 3336A antes de levantar la carga.

6. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.

7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Antes de cada uso, asegúrese de que el equipo de elevación esté completo y no presente daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas ni daños por corrosión. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Equipo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3336A

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija

Pollenfeld, 03 de septiembre de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	63
Üldised ohutusjuhised	64
Kasutusjuhend	65
Ülevaatus ja hooldamine	65
Vastavusdeklaratsioon	66

1 Üldteave

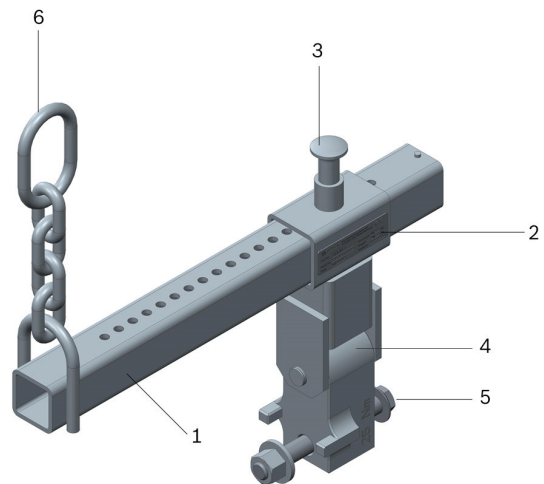
Toote nimetus:	Tõstetali
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3336A
Kaal:	2,6 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	110 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tõstetali 3336A kasutatakse koos heakskiidetud töökojakraanaga (nt VAS 6100) käigukastide transportimiseks.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 110 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.



Joonis 1: Tõstetali 3336A

- 1** Tugitala
- 2** Juhtvarras
- 3** Lukustuspol
- 4** 3336A/1: Kinnitusseadis
- 5** 3336A/2: Kuuskantkraega polt M12 x 100, 10.9 kraega mutriga M12, klass 10
- 6** Riputusaas

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärgused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärgusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 110 kg.
- ▶ Tõstetali 3336A tohib kasutada ainult koos sobiva töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja vajadusel koos muude heakskiidetud tööriistadega vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana nt VAS 6100 liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.

- ▶ Jälgige tõstetali ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et tõstetalil ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage tõstetali ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Seadke juhtvarras (2) ja kinnitusseadis (4) töökoja juhendis kirjeldatud asendisse. Veenduge, et koorma raskuskese asub tõstetava koorma kohta kehtivas töökojajuhendis nimetatud punktis.
3. Veenduge, et lukustuspolts (3) on kinni keeratud.
4. Ühendage ja kinnitage tõstetali käigukastile nagu on kirjeldatud töökojajuhendis. Keerake poldid (5) kinni pingutusmomendiga 25 Nm.

HOIATUS

Küljele kalduv, pöörduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Tõstetali valesti koorma külge kinnitamine võib põhjustada koorma kaldumise, pöörlemise või mahalangemise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage käigukast täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.

5. Kinnitage tõstetali kinnitusaasaga (6) Volkswagen Groupi poolt töökojajuhendis nimetatud heakskiidetud töökojakraana (nt VAS 6100) konksu külge.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Tõstetali vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma pöörlemise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage tõstetali töökojakraana külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendit.
- Enne koorma tõstmist veenduge tõstetali 3336A tugevas kinnituses.

6. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et tõstetalil ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage tõstetali ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tõstetali
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3336A

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 3. september 2018. a.

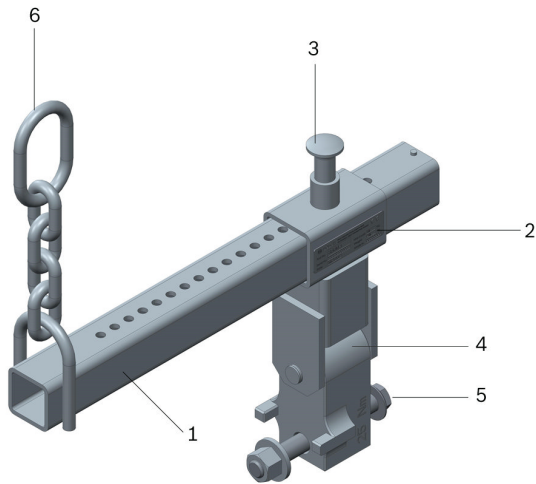
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	68
دستورالعمل های عمومی ایمنی	69
دستورالعمل های استفاده	70
بازرسی و نگهداری	70
اعلامیه مطابقت	71

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	تسمه بالابر
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3336A
وزن:	2.6 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	110 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

3336A همراه با یک جرثقیل کارگاهی تأیید شده (مثلاً VAS 6100) برای حمل گیربکس به کار می‌رود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تأیید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 110 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تأیید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

شکل 1: تسمه بالابر 3336A

1 تیر پشتیبان

2 نوار راهنما

3 پیچ قفل

4 3336A/1: دستگاه نگهدارنده

5 3336A/2: پیچ بست شش گوشه 10.9، 100 x M12 با مهره بست M12، کیفیت 10

6 چشم معلق

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی

◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از حداکثر ظرفیت بار 110 کیلوگرم عبور نکنید.

◀ از تسمه بالابر 3336A فقط می توان همراه با یک جرثقیل کارگاهی مناسب (مثلا VAS 6100) و در صورت لزوم سایر ابزارهای تایید شده بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کرد.

◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر جرثقیل کارگاه (مثلا VAS 6100) بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

◀ در طول همه جابجایی ها، بر تسمه بالابر و بار نظارت کنید.

◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن تسمه بالابر و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از تسمه بالابر استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی تسمه بالابر، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از تسمه بالابر استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. نوار راهنما (2) و دستگاه نگهدارنده (4) را در موقعیت مندرج در دفترچه راهنمای کارگاهی بیاورید. مطمئن شوید که مرکز گرانش مطابق با بخش دفترچه راهنمای کارگاهی مرتبط برای یاری که باید بلند شود قرار دارد.

3. مطمئن شوید که پیچ قفل (3) درگیر شده است.

4. مطابق با توضیحات دفترچه های راهنمای کارگاه، تسمه بالابر را به گیربکس محکم کرده و در حالت بی خطر قرار دهید. اتصالات پیچی (5) را با گشتاور 25 نیوتن متر محکم کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن، چرخیدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست تسمه بالابر روی بار، ممکن است به کج شدن، چرخیدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

گیربکس را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید.

5. تسمه بالابر با چشم معلق (6) را به روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه، روی قلاب یک جرثقیل کارگاهی (مثلاً VAS 6100) تایید شده از طرف Volkswagen آویزان کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست تسمه بالابر، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

تسمه بالابر را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به جرثقیل کارگاهی محکم کنید.

به دفترچه راهنمای لوازم جانبی مورد استفاده مراجعه کنید.

پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه تسمه بالابر 3336A را کنترل کنید.

6. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

7. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
تسمه بالابر	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
3336A	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 03 سپتامبر 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	73
Yleiset turvallisuusohjeet	74
Käyttöohjeet	75
Tarkastus ja huolto	75
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	76

1 Yleistä tietoa

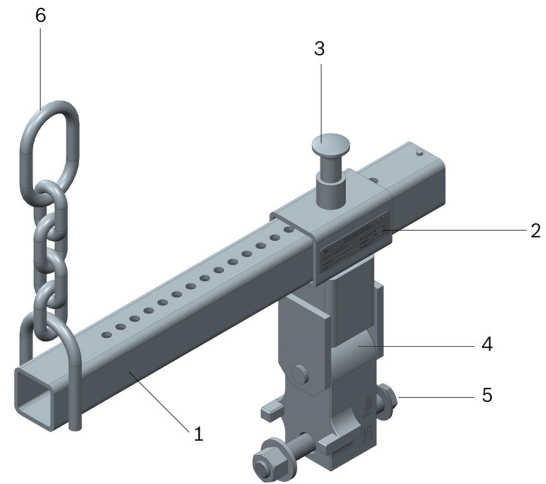
Tuotteen nimi:	Nostokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3336A
Paino:	2,6 kg
Enimmäiskuorma:	110 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Nostokiinnikettä 3336A käytetään hyväksytyn korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa vaihteistojen siirtämiseen.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 110 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.



Kuva 1: Nostokiinnike 3336A

- 1** Kannatinpalkki
- 2** Ohjaustanko
- 3** Lukituspultti
- 4** 3336A/1: Kannattelulaite
- 5** 3336A/2: Kuusiokantalaipparuvi M12 x 100, 10.9 ja laippamutteri M12, laatu 10
- 6** Ripustussilmukka

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile nostokiinnikettä ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 110 kg.
- ▶ Nostokiinnikettä 3336A saa käyttää vain yhdessä siihen sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) ja tarvittaessa muiden hyväksytyjen työkalujen kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Varmista, että korjaamonosturin (esim. VAS 6100) reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostokiinnikkeessä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos nostokiinnikkeessä havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Aseta ohjaustanko (2) ja kannattelulaite (4) paikoilleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla. Varmista, että painopiste vastaa nostettavaa kuormaa koskevaa huolto-ohjeen kohtaa.
3. Varmista, että lukituspulitti (3) on käytössä.
4. Kiinnitä nostokiinnike vaihteistoon huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla. Kiristä ruuviliitos (5) momenttiin 25 Nm.

VAROITUS

Kaatuvaan, heiluvan tai putoavan kuorman aiheuttama vaara!

Kuorman virheellinen kiinnittäminen nostokiinnikkeeseen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen, heilumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä vaihteisto täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

5. Ripusta nostokiinnike ripustussilmukasta (6) Volkswagenin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) koukkuun huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Nostokiinnikkeen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä nostokiinnike korjaamonosturiin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Tutustu käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että nostokiinnike 3336A on asennettu tukevasti.

6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostokiinnikkeestä puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos nostokiinnikkeessä havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Nostokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3336A

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 3. syyskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	78
Consignes de sécurité générales	79
Manuel d'utilisation	80
Inspection et maintenance	81
Déclaration de conformité	82

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3336A
Poids :	2,6 kg
Capacité de charge maximale :	110 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de levage 3336A est conçu pour transporter des boîtes de vitesses, en l'utilisant conjointement avec une grue d'atelier approuvée (par ex., VAS 6100).

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 110 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.

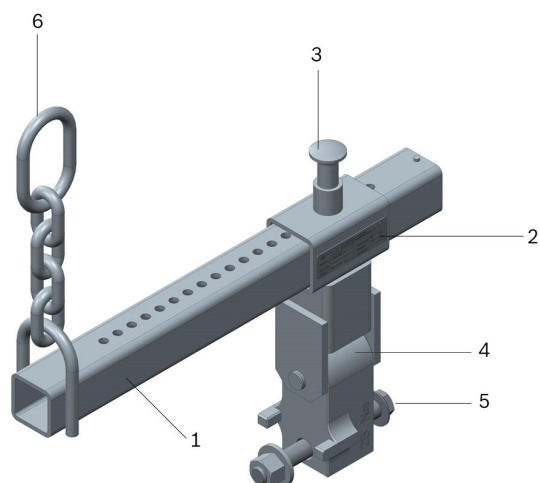


Figure 1: Dispositif de levage 3336A

- 1** Bras de support
- 2** Barre de guidage
- 3** Boulon de verrouillage
- 4** 3336A/1 : dispositif de maintien
- 5** 3336A/2 : vis à collet hexagonal M12 x 100, 10.9 avec écrou à collet M12, qualité 10
- 6** Œillet de suspension

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 110 kg.
- ▶ Le dispositif de levage 3336A peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adéquate (par ex. : VAS 6100) et, si nécessaire, avec d'autres outils approuvés, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier (par ex. : VAS 6100) est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le dispositif de levage et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Manuel d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage ne présente aucun dommage visible comme que des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Placez la barre de guidage (2) et le dispositif de maintien (4) dans la position décrite dans le manuel de l'atelier. Assurez-vous que le centre de la gravité est conforme à la section du manuel de l'atelier applicable pour que la charge soit levée.
3. Assurez-vous que le boulon de verrouillage (3) est engagé.
4. Serrez et fixez le dispositif de levage à la boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier. Serrez les raccords vissés (5) au couple de 25 Nm.

AVERTISSEMENT

Risque de basculement, de balancement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de levage sur la charge peut entraîner le basculement, le pivotement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez la boîte de vitesses exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.

5. Attachez le dispositif de levage et l'œillet de suspension (6) au crochet d'une grue d'atelier (par ex., VAS 6100) approuvée par Volkswagen tel que décrit dans les manuels d'atelier.

AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de levage peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le dispositif de levage à la grue d'atelier exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Respectez les consignes des manuels d'utilisation de tout accessoire employé.
- Assurez-vous que le dispositif de levage 3336A est parfaitement placé avant de lever la charge.

6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.

7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3336A

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 3 septembre 2018

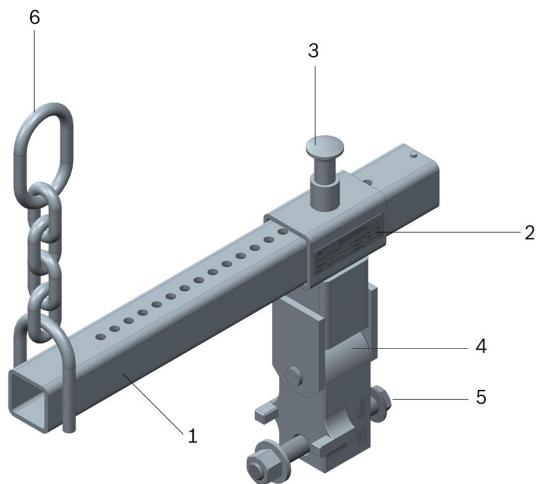
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

84	מידע כללי
85	הוראות בטיחות כלליות
86	הוראות הפעלה
86	בדיקה ותחזוקה
87	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	ציוד הרמה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3336A
משקל:	2.6 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	110 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

❖ בציוד ההרמה 3336A נעשה שימוש יחד עם מנוף מוסף מאושר (לדוגמה, VAS 6100) להובלה של תיבות תמסורת.

תנאי השימוש:

❖ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

❖ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

❖ מיועד למטענים של עד 110 ק"ג בלבד.

❖ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

❖ אין לעבוד על מטענים תלויים.

❖ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

❖ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

❖ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

❖ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

איור 1: ציוד הרמה 3336A

1 קרן תמיכה

2 מוט מנחה

3 בורג נעילה

4 3336A/1: התקן החזקה

5 3336A/2: בורג קולר משושה M12 x 100, 10.9 עם אום קולר M12, איכות 10

6 טבעת תלייה

2 הוראות בטיחות כלליות

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו.
במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו
באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח
עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר
הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת
כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי
קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות
מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי
קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו
על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 110 ק"ג.

◀ יש להשתמש בציוד ההרמה 3336A אך ורק עם מנוף מוסכים
מתאים (למשל VAS 6100), ובהתאם לצורך, עם כלים אחרים
שאושרו בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת
Volkswagen.

◀ ודא שהמסלול עבור מנוף המוסכים (לדוגמה, VAS 6100) פנוי
ושניתן לראותו בבירור.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לציוד ההרמה ולמטען.

◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך
ההזזה.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי – כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה – בציוד ההרמה. ודא שאין פגמים בכל התבריגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בציוד ההרמה, ויש להשליכו מיד.
2. הבא את המוט המנחה (2) ואת התקן ההחזקה (4) למיקום המתאים, כמתואר במדריך המוסך. ודא שמרכז הכובד נמצא במיקום שמצוין במדריך המוסך, בסעיף הרלוונטי למטען שיש להרים.
3. ודא שאום הנעילה (3) משולב.
4. הדק ואבטח את ציוד ההרמה אל תיבת התמסורת, כמתואר במדריכי המוסך. הדק את חיבור הבורג (5) למומנט פיתול של 25 Nm.

⚠ אזהרה

- סכנה עקב הטיה, סבסוב או נפילה של המטען!
- חיבור שגוי של ציוד ההרמה למטען עלול לגרום להטיה, לנדנד או לנפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את תיבת התמסורת בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

5. תלה את ציוד ההרמה בטבעת התלייה (6) על הוו של מנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי קבוצת Volkswagen, כמתואר במדריכי המוסכים.

⚠ אזהרה

- סכנה לנפילת מטען!
- חיבור שגוי של ציוד ההרמה עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את ציוד ההרמה למנוף המוסכים בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.
- ◀ יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שבהם ייעשה שימוש.
- ◀ ודא חיבור כהלכה של ציוד ההרמה 3336A לפני הרמת המטען.
6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
 7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

- ◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שציוד ההרמה שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, סדקים, שבירה ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בציוד ההרמה, ויש להשליכו מיד.
- ◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.
- ◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
צידוד הרמה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3336A	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 03 ספטמבר 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	89
Opće sigurnosne upute	90
Upute za rad	91
Provjera i održavanje	91
Izjava o usklađenosti	92

1 Opće informacije

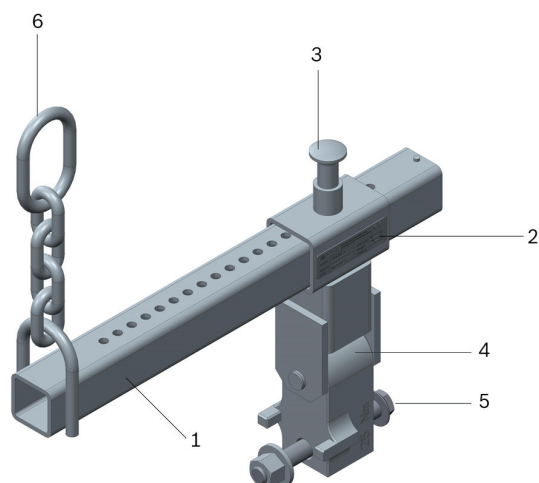
Naziv proizvoda:	Poluga za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3336A
Masa:	2,6 kg
Maksimalna nosivost:	110 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Poluga za dizanje 3336A koristi se u kombinaciji s odobrenim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) za premještanje mjenjačkih kutija.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 110 kg.
- Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- Ne radite ispod visećeg tereta.
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod visećeg tereta.
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.



Slika 1: Poluga za dizanje 3336A

- 1** Potporna greda
- 2** Šipka vodilice
- 3** Vijak za fiksiranje
- 4** 3336A/1: Naprava za držanje
- 5** 3336A/2: Šesterokutni obodni vijak M12 x 100, 10.9 s obodnom maticom M12, kvaliteta 10
- 6** Omča za ovjes

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 110 kg.
- ▶ Poluga za dizanje 3336A smije se koristiti isključivo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) te prema potrebi s drugim odobrenim alatima u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Pripazite da putanja radioničkog kрана (npr. VAS 6100) bude prohodna i jasno vidljiva.

- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite polugu za dizanje i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod visećeg tereta.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na poluzi za dizanje vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Ako primijetite oštećenja, ne koristite polugu za dizanje. Odmah je bacite.
2. Šipku vodilice (2) i napravu za držanje (4) dovedite u položaj opisan u radioničkom priručniku. Pripazite da težište bude u skladu s odjeljkom radioničkog priručnika relevantnim za teret koji podižete.
3. Pripazite da vijak za fiksiranje (3) bude pritegnut.
4. Polugu za dizanje pričvrstite na mjenjačku kutiju i osigurajte kako je opisano u radioničkim priručnicima. Zategnite spoj s vijcima (5) okretnim momentom od 25 Nm.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja, ljuljanja ili pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje za teret može uzrokovati naginjanje, ljuljanje ili pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Mjenjačku kutiju pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.

5. Objesite polugu za dizanje omčom za ovjes (6) na kuku radioničkog kрана (npr. VAS 6100) koji je odobrila Volkswagen grupa kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati naginjanje ili pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Pričvrstite polugu za dizanje na radionički kran točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- Pratite upute u radnim priručnicima korištenih alata.
- Prije podizanja tereta provjerite je li poluga za dizanje 3336A dobro namještena.

6. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- Prije svake upotrebe provjerite je li poluga za dizanje kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite polugu za dizanje. Odmah je bacite.
- Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Poluga za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3336A

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 3. rujna 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	94
Általános biztonsági előírások	95
Használati útmutató	96
Vizsgálat és karbantartás	96
Nyilatkozat való megfelelésről	97

1 Általános információk

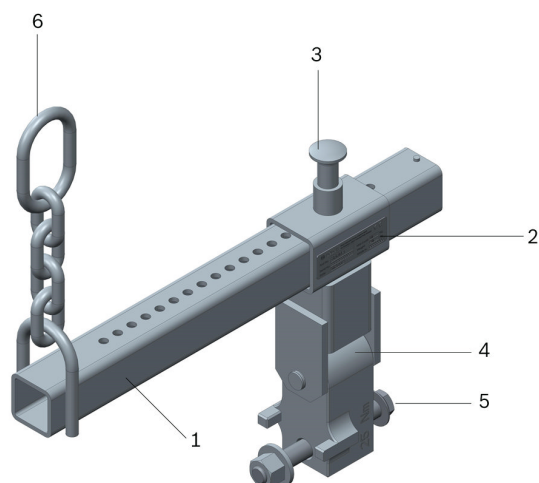
Terméknév:	Emelőszerkezet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3336A
Tömeg:	2,6 kg
Max. terhelhetőség:	110 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A 3336A emelőszerkezet sebességváltók szállítására használható, engedélyezett műhelydaruval (pl. VAS 6100) együtt.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 110 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.



Ábra 1: 3336A emelőszerkezet

- 1** Tartórúd
- 2** Vezetőrúd
- 3** Reteszelő csavar
- 4** 3336A/1: Tartóeszköz
- 5** 3336A/2: M12 x 100, 10.9 hatlapú peremes csavar és M12, 10-es minőségű peremes anya
- 6** Felfüggesztő fül

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 110 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A 3336A emelőszerkezetet csak a feladatra alkalmas műhelydaruval (pl. VAS 6100), illetve szükség esetén egyéb jóváhagyott szerszámokkal használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt módon.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a műhelydaru (pl. VAS 6100) pályája akadálymentes és jól belátható legyen.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje az emelőszerkezetet és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőszerkezetet, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmenetek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőszerkezetet.
2. Állítsa be a vezetőrudat (2) és a tartóeszközt (4) a szervizkézikönyvben leírt helyzetbe. A súlypont a szervizkézikönyvben az emelni kívánt teherre vonatkozó utasítás szerint helyezkedjen el.
3. A reteszelő csavar (3) legyen a helyén.
4. Rögzítse az emelőszerkezetet a sebességváltóhoz a szervizkézikönyvben leírtak szerint. Húzza meg a csavaros kötést (5) 25 Nm nyomatékkal.



FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

Az emelőszerkezet nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megbillenését, elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A sebességváltót a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa.

5. Függeszse fel az emelőszerkezetet a felfüggesztő fül (6) segítségével egy, a Volkswagen által jóváhagyott szervizdaru (pl. VAS 6100) horgára, a szervizkézikönyvben leírtak szerint.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

Az emelőszerkezet nem megfelelő rögzítése a teher megbillenését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse az emelőszerkezetet a műhelydaruhoz.
- A tartozékokat az üzemeltetési kézikönyvben leírtaknak megfelelően használja.
- A teher felemelése előtt ellenőrizze, hogy a 3336A emelőszerkezet rögzítése biztonságos-e.

6. A további munkákat a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze az emelőszerkezetet, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedések vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőszerkezetet.
- Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Emelőszerkezet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3336A

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. szeptember 3.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	99
Avvertenze generali di sicurezza	100
Istruzioni operative	101
Ispezione e manutenzione	102
Dichiarazione di conformità	103

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3336A
Peso:	2,6 kg
Capacità massima di carico:	110 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- L'attrezzatura di sollevamento 3336A con la gru d'officina (ad es. VAS 6100) serve al trasporto delle scatole del cambio.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 110 kg.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) approvata da Volkswagen.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.

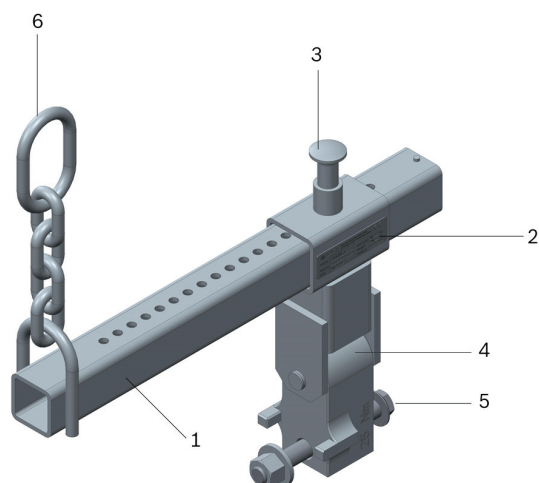


Figura 1: Attrezzatura di sollevamento 3336A

- 1** Trave di supporto
- 2** Barra di guida
- 3** Bullone di blocco
- 4** 3336A/1: Dispositivo di tenuta
- 5** 3336A/2: Vite a colletto esagonale M12 x 100, 10.9 con dado a colletto M12, qualità 10
- 6** Occhiello di sospensione

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 110 kg.
- ▶ L'attrezzatura di sollevamento 3336A può essere utilizzata con una gru d'officina adatta (ad es. VAS 6100) e, se necessario, con altri attrezzi approvati secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Verificare che la traccia per la gru d'officina (es. VAS 6100) sia chiara e visibile facilmente.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo l'attrezzatura di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Verificare l'attrezzatura di sollevamento per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare l'attrezzatura di sollevamento quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
2. Portare la barra di guida (2) e il dispositivo di tenuta (4) nella posizione descritta nel manuale d'officina. Accertarsi che il centro di gravità sia conforme alla sezione del manuale d'officina relativa al carico da sollevare.
3. Accertarsi che il bullone di blocco (3) sia fissato.
4. Fissare accuratamente l'attrezzatura di sollevamento alla scatola del cambio come descritto nei manuali d'officina. Stringere il collegamento a vite (5) con una coppia di 25 Nm.
7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione, oscillazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto dell'attrezzatura di sollevamento sul carico può causare inclinazione, oscillazione o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare la scatola del cambio esattamente come descritto nei manuali d'officina.

5. Sospendere l'attrezzatura di sollevamento con l'occhiello di sospensione (6) sul gancio di una gru d'officina (ad esempio VAS 6100) approvata da Volkswagen come descritto nei manuali d'officina.

AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto dell'attrezzatura di sollevamento può causare oscillazioni o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare l'attrezzatura di sollevamento alla gru d'officina esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Rispettare i manuali operativi degli accessori utilizzati.
- Prima di sollevare il carico, verificare la solidità dell'attrezzatura di sollevamento 3336A.

6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare l'attrezzatura di sollevamento per completezza e per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'attrezzatura di sollevamento quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3336A

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 03 settembre 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	105
安全に関する一般的な注意事項	106
作業手順	107
検査とメンテナンス	107
の適合宣言	108

1 概要

製品名：	リフト機器
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3336A
重量：	2.6 kg
最大荷重：	110 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ リフト機器 3336A は、承認された工場クレーン (VAS 6100 など) と組み合わせて使用してギアボックスの輸送を行います。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 110 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (VAS 6100 など) のみを使用してください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。

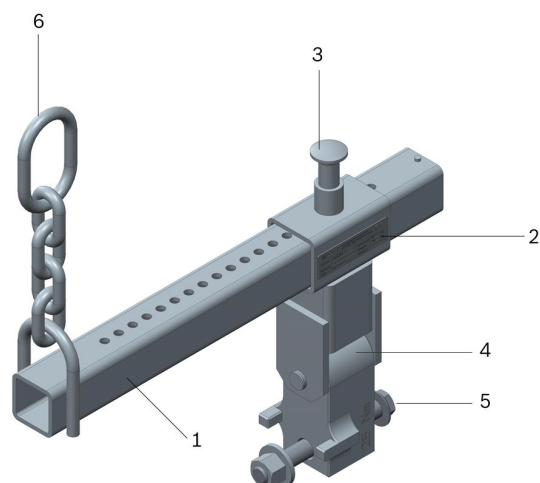


図 1: リフト機器 3336A

- 1** 支持梁
- 2** ガイドバー
- 3** 締め付けボルト
- 4** 3336A/1 : 保持装置
- 5** 3336A/2 : M12 x 100 10.9 六角錨付頭ねじ、錨付ナット M12 付き、品質 10
- 6** 吊り下げ用リング

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 110 kg を超えないようにしてください。
- ▶ リフト機器 3336A は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、適切な工場クレーン (VAS 6100 など)、ならびに必要なに応じて他の承認されている工具とのみ使用することができます。
- ▶ 工場クレーン (VAS 6100 など) のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はリフト機器および積荷に注意してください。

- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、リフト機器に摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。リフト機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. ガイドバー (2) と保持装置 (4) を作業用マニュアルに記載されている位置に配置します。重心が、作業用マニュアルの吊り上げる積荷に関連するセクションに従っていることを確認してください。
3. 締め付けボルト (3) が係合していることを確認してください。
4. 作業用マニュアルの記載に従って、リフト機器をギアボックスに取り付け、固定します。25 Nm でねじ (5) を締めます。



警告

積荷の傾斜や回転、落下による危険!

リフト機器が積荷に正しく取り付けられていないと、積荷が揺れたり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、ギアボックスを取り付けます。

5. 作業用マニュアルの記載に従って、Volkswagen に承認された作業クレーン (例: VAS 6100) のフックに吊り下げ用リング (6) を使用してリフト機器を吊り下げてください。



警告

積荷の落下によるリスク!

リフト機器の取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、リフト機器を工場クレーンに固定してください。
- ▶ 使用するアクセサリーの操作マニュアルを遵守してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、リフト機器 3336A がしっかりと取り付けられていることを確認してください。

6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
7. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、リフト機器が正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リフト機器に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	リフト機器
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3336A

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	110
일반 안전 지침	111
운영 지침	112
검사 및 유지 보수	112
적합성 선언	113

1 일반 정보

제품 이름:	리프팅 태클
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3336A
중량:	2.6 kg
최대 하중량:	110 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 리프팅 태클 3336A는 승인된 작업장 크레인 (예: VAS 6100)과 함께 기어박스를 운반하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 110 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.

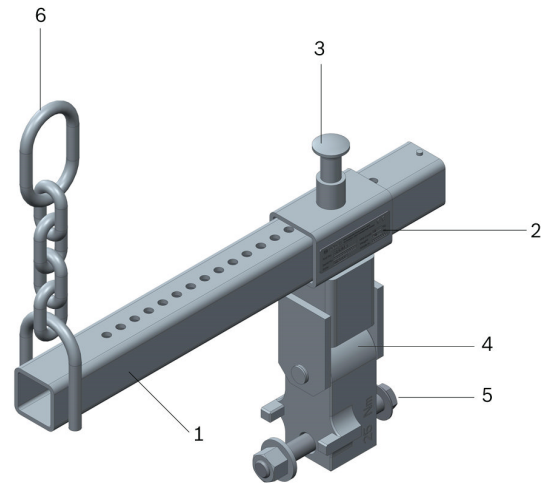


그림 1: 리프팅 태클 3336A

- 1 지지 빔
- 2 가이드 바
- 3 잠금 볼트
- 4 3336A/1: 유지 장치
- 5 3336A/2: 육각 칼라 나사 M12 x 100, 10.9(칼라 너트 M12 포함, 품질 10)
- 6 서스펜션 아이

2 일반 안전 지침

▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 110 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 리프팅 태클 3336A 는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 필요에 따라 다른 승인된 도구만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 리프팅 태클 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 리프팅 태클을 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 태클을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 설명된 위치로 가이드 바 (2)와 유지 장치 (4)를 가져가십시오. 들어올릴 하중과 관련된 작업장 설명서 섹션의 내용에 따라 무게 중심을 유지하십시오.
3. 잠금 볼트 (3)이 체결되어 있는지 확인하십시오.
4. 작업장 설명서에 설명된 대로 리프팅 태클을 기어박스에 조이고 고정하십시오. 25 Nm 로 나사 연결부 (5)를 조이십시오.



경고

하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다!

리프팅 태클을 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 기어박스를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 대로 Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 후크에 서스펜션 아이 (6)을 걸어 리프팅 태클을 매다십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

리프팅 태클을 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 리프팅 태클을 작업장 크레인에 조이십시오.
- ▶ 사용하는 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 리프팅 태클 3336A 가 확실하게 장착되었는지 확인하십시오.

6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 리프팅 태클을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 태클을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	리프팅 태클
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3336A

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다:

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 9 월 3 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	115
Bendrosios saugos instrukcijos	116
Naudojimo instrukcijos	117
Patikra ir techninė priežiūra	118
Atitikties deklaracija	119

1 Bendroji informacija

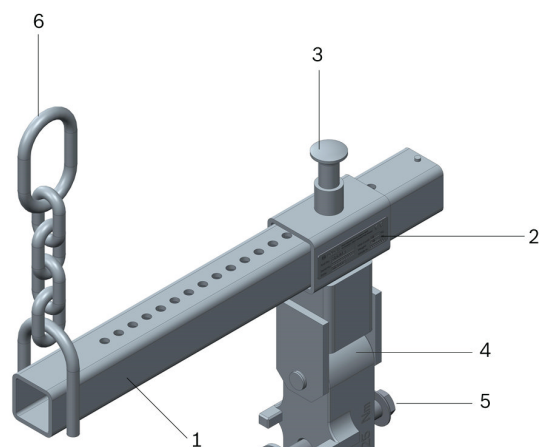
Gaminio pavadinimas:	Kėlimo reikmenys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3336A
Svoris:	2,6 kg
Maksimali keliamoji galia:	110 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis:

- Kėlimo įranga 3336A naudojama kartu su patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir yra skirta pavarų dėžėms transportuoti.

Naudojimo sąlygos:

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 110 kg.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.



Paveikslėlis 1: Kėlimo įranga 3336A

- 1** Tvirtinimo sija
- 2** Kreipiamasis strypas
- 3** Fiksavimo varžtas
- 4** 3336A/1: Laikiklis
- 5** 3336A/2: Šešiakampis varžtas su praplatinta galvute M12 x 100, 10.9 su praplatinta veržle M12, 10 stiprumo klasė
- 6** Pakabinimo auselė

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 110 kg keliamosios galios.
- ▶ Kėlimo įrangą 3336A galima naudoti tik su tinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir, prireikus, su kitais patvirtintais įrankiais atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Įsitinkite, kad dirbtuvių kranas, pvz., VAS 6100, kelias yra laisvas ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite kėlimo įrangą ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar kėlimo reikmenys nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Perkelkite kreipiamąjį strypą (2) ir laikiklį (4) į dirbtuvių vadove aprašytą padėtį. Įsitinkite, kad svorio centras yra reikiamoje vietoje, kaip nurodyta su norimu kelti krovinio susijusiam dirbtuvių vadovo skyriuje.
3. Įsitinkite, kad fiksavimo varžtas (3) yra visiškai prisuktas.
4. Pavary dėžės kėlimo įrangą priveržkite prie pavary dėžės taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose. Priveržkite varžto jungtį (5) 25 Nm sukimo momentu.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų, pasisuktų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus kėlimo įrangą prie krovinio, krovinys gali pakrypti, pradėti suktis arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pavary dėžę pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.

5. Pakabinkite kėlimo įrangą ant „Volkswagen“ patvirtinto dirbtuvių kranų (pvz., VAS 6100) kablio naudodami pakabinimo auselę (6), kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus kėlimo įrangą, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pritvirtinkite kėlimo įrangą prie dirbtuvių kranų tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Atsižvelkite į visų naudojamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.
- Prieš keldami krovinį patikrinkite, ar kėlimo įranga 3336A yra tinkamai pritvirtinta.

6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

7. Baigę remonto darbus, įsitinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami kėlimo įrangą apžiūrėkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Kėlimo reikmenys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3336A

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. rugsėjo 3 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	121
Vispārīgi drošības norādījumi	122
Ekspluatācijas instrukcija	123
Pārbaude un apkope	124
Deklarācija par atbilstību	125

1 Vispārīga informācija

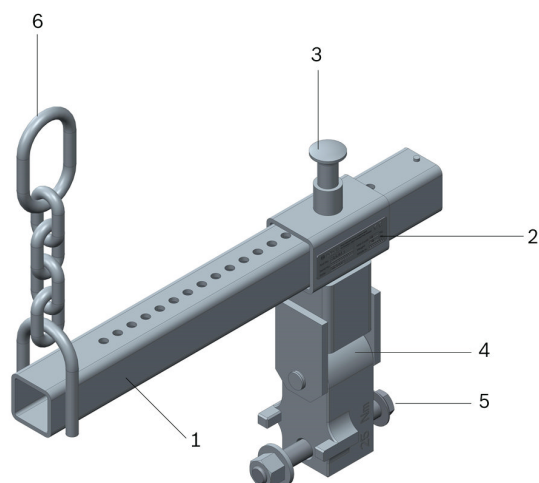
Produkta nosaukums:	Celšanas trīsis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3336A
Svars:	2,6 kg
Maksimālā kravnesība:	110 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums:

- Celšanas trīsi 3336A var izmantot kopā ar apstiprinātu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) pārnēsūmkārbu transportēšanai.

Lietošanas noteikumi:

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 110 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.



Attēls 1: Celšanas trīsis 3336A

- 1** Balstsija
- 2** Sliede
- 3** Bloķēšanas skrūve
- 4** 3336A/1: turēšanas ierīce
- 5** 3336A/2: sešstūrgalvas gredzenskrūve M12 x 100, 10.9 ar gredzenveida uzgriezni M12, kvalitāte: 10
- 6** Piekāres cilpa

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāriet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 110 kg.
- ▶ Celšanas trīsi 3336A drīkst lietot tikai kopā ar piemērotu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) un, ja nepieciešams, ar citiem apstiprinātiem rīkiem atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Gādāriet, lai darbnīcas celtnī (piemēram, VAS 6100) pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet celšanas trīsi un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāriet zem iekārtas kravas.

3 Eksploatācijas instrukcija

1. Pārbaudiet, vai celšanas trīsim nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītnes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas trīsi un nekavējoties utilizējiet to.
2. Novietojiet sliedi (2) un turēšanas ierīci (4) pozīcijā, kas aprakstīta darbnīcas rokasgrāmatā. Pārliecinieties, vai smaguma centrs ir saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatas sadaļu, kas attiecas uz ceļamo kravu.
3. Pārliecinieties, vai bloķēšanas skrūve (3) ir ievietota.
4. Piestipriniet un nofiksējiet celšanas trīsi pie pārnenumkārbas, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās. Pievelciet skrūves savienojumu (5) ar 25 Nm lielu griezes momentu.

BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršanās, kustēšanās vai nokrišana rada apdraudējumu.

Nepareiza kravas piestiprināšana celšanas trīsim var izraisīt kravas sasvēršanos, kustēšanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet pārnenumkārbu tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

5. Piekariet celšanas trīsi ar piekares cilpu (6) pie Volkswagen apstiprināta darbnīcas celtņa (piemēram, VAS 6100) āķa, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

BRĪDINĀJUMS

Kritošas kravas risks!

Celšanas trīša nepareiza piestiprināšana var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet celšanas trīsi pie darbnīcas celtņa tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Ievērojiet visu izmantot piederumu lietošanas rokasgrāmatu norādījumus.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai celšanas trīsis 3336A ir stingri nofiksēts.

7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas trīša komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas trīsi un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Celšanas trīsis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3336A

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 3. septembrī
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	127
Општи безбедносни упатства	128
Упатства за работа	129
Инспекција и одржување	130
Изјава за усогласеност	131

1 Општи информации

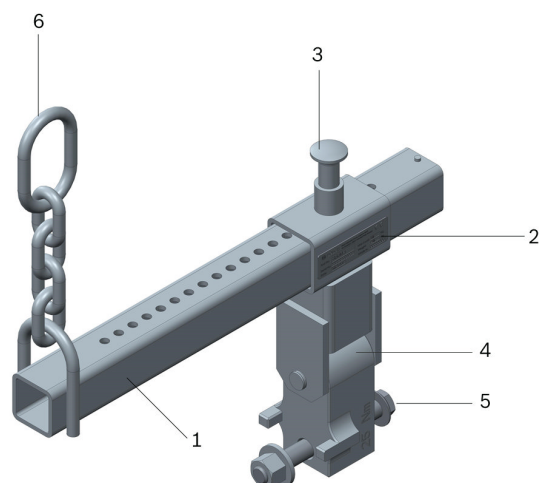
Име на производот:	Опрема за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3336A
Тежина:	2,6 kg
Макс. капацитет за товар:	110 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Опремата за подигање 3336A се користи заедно со одобрена дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) за пренесување менувачи.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 110 kg.
- ▶ Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендот на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.



Слика 1: Опрема за подигање 3336A

- 1** Потпорна греда
- 2** Водечка шипка
- 3** Завртка за заклучување
- 4** 3336A/1: Уред за задржување
- 5** 3336A/2: Шестоаголен шраф со пречка M12 x 100, 10.9 со навртка со пречка M12, квалитет 10
- 6** Отвор за суспензија

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 110 kg.
- ▶ Опремата за подигање 3336A може да се користи само со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100), а ако е неопходно, и со други одобрени алатки во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Проверете дали патеката за дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) е чиста и дали лесно се гледа.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги опремата за подигање и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на опремата за подигање има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафовите. Не користете ја опремата за подигање кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Доведете ги водечката шипка (2) и уредот за задржување (4) во положбата опишана во работните прирачници. Проверете дали центарот на гравитација е во согласност со делот од работниот прирачник релевантен за товарот којшто треба да се подигне.
3. Проверете дали е сместена завртката за заклучување (3).
4. Прицврстете ја и обезбедете ја опремата за подигање на менувачот како што е опишано во работните прирачници. Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви (5) со 25 Nm.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување, вртење или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на опремата за подигање на товарот може да доведе до навалување, нишање или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го менувачот точно како што е опишано во работните прирачници.

5. Поставете ја опремата за подигање со отворот за суспензија (6) на куката од дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од страна на Volkswagen како што е опишано во работните прирачници.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на опремата за подигање може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ја опремата за подигање со дигалката за работилница точно како што е опишано во работните прирачници.
- Следете ги работните прирачници за секој додаток којшто се користи.
- Проверете дали опремата за подигање 3336A е безбедно поставена пред подигнувањето на товарот.

6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали опремата за подигање е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја опремата за подигање кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Опрема за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3336A

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 03 септември 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Algemene gegevens	133
Algemene veiligheidsinstructies	134
Bedieningsinstructies	135
Inspectie en onderhoud	136
Verklaring van conformiteit	137

1 Algemene gegevens

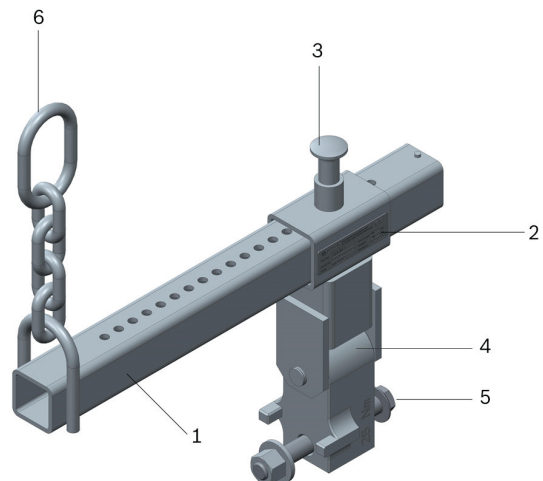
Productnaam:	Hijstakel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3336A
Gewicht:	2,6 kg
Maximum laadvermogen:	110 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De hijstakel 3336A werkt in combinatie met een goedgekeurde werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) voor het transport van versnellingsbakken.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 110 kg.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.



Afbeelding 1: Hijstakel 3336A

- 1** *Steunbalk*
- 2** *Geleidingsstaaf*
- 3** *Borgpen*
- 4** *3336A/1: Lastdrager*
- 5** *3336A/2: Zeskantige kraagschroef M12 x 100, 10.9 met kraagmoer M12, kwaliteit 10*
- 6** *Hijsoog*

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
 - ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
 - ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
 - ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
 - ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
 - ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 110 kg niet.
 - ▶ De hijstakel 3336A mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan
- (bijv. VAS 6100) en indien nodig met andere goedgekeurde gereedschappen in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Zorg ervoor dat de baan voor de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) vrij en goed zichtbaar is.
 - ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
 - ▶ Houd de hijstakel en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
 - ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
 - ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de hijstakel vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik de hijstakel niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze direct.
2. Breng de geleidingsstaaf (2) en de lastdrager (4) in de positie zoals beschreven in de werkplaatshandleiding. Zorg ervoor dat het zwaartepunt in overeenstemming is met de werkplaatshandleiding in het gedeelte dat over de te hijsen last gaat.
3. Zorg ervoor dat de borgbout (3) op zijn plek zit.
4. Bevestig de hijstakel aan de versnellingsbak en zet deze vast zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen. Haal de schroefverbinding aan (5) met 25 Nm.

WAARSCHUWING

Gevaar door omvallen, slingeren of vallen van de lading!

Onjuiste bevestiging van de hijstakel aan de lading kan kantelen, draaien of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de versnellingsbak exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

5. Hang de hijstakel op met het hijsorg (6) op de haak van een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen, zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

WAARSCHUWING

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de hijstakel kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de hijstakel aan de werkplaatskraan exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- Neem de gebruikshandleidingen van gebruikte accessoires in acht.
- Controleer of de hijstakel 3336A veilig gefixeerd is voordat u de last gaat hijsen.

6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de hijstakel compleet is en controleer tevens vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de hijstakel niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze direct.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Hijstakel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3336A

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 3 september 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Generell informasjon	139
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	140
Driftsinstruksjoner	141
Inspeksjon og vedlikehold	141
Samsvarserklæring	142

1 Generell informasjon

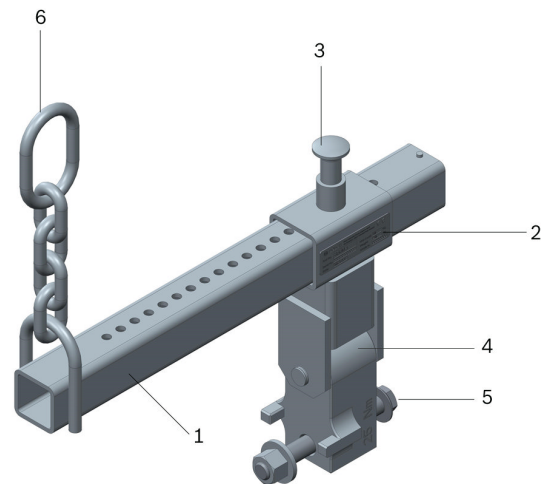
Produktnavn:	Løfteblokk
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3336A
Vekt:	2,6 kg
Maks. lastkapasitet:	110 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Løfteblokken 3336A brukes til å transportere girkasser i forbindelse med en godkjent verkstedskran (f.eks. VAS 6100).

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 110 kg.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Ikke jobb på hengende last.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vekt bærende underlag.



Figur 1: Løfteblokk 3336A

- 1** Støttebjelke
- 2** Føringsbjelke
- 3** Låsebolt
- 4** 3336A/1: Holderenhet
- 5** 3336A/2: Sekskantet krageskrue M12 x 100, 10.9 med kragemutter M12, kvalitet 10
- 6** Opphengsmalje

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 110 kg.
- ▶ Løfteutstyret 3336A skal kun brukes i forbindelse med en egnet verkstedskran (f.eks. VAS 6100) og, ved behov, med andre godkjente verktøy i henhold til verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer.
- ▶ Se til at sporet for verkstedskranen (f.eks. VAS 6100) er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Observer løfteutstyret og lasten gjennom alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller løfteblokken for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Ikke bruk løfteblokken hvis det oppdages defekter, og kast det umiddelbart.
2. Ta føringsbjelken (2) og holderenheten (4) til stillingen som er beskrevet i verkstedshåndboken. Kontroller at tyngdepunktet er i samsvar med håndboken for verkstedet som er relevant for lasten som skal løftes.
3. Sørg for at låsebolten (3) er koblet inn.
4. Fest og sikre løfteblokken til girkassen som beskrevet i verkstedshåndbøkene. Stram skruetilkoblingen (5) med 25 Nm.



ADVARSEL

Fare på grunn av at lasten vipper, sveiver eller faller!

Feil festing av løfteutstyret på lasten kan føre til at lasten velter, svinger eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest girkassen akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.

5. Heng løfteblokken med på opphengsmalje (6) på kroken til en verksteds Kran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen Group, som beskrevet i verkstedhåndbøkene.



ADVARSEL

Fare for at lasten velter!

Feil festing av løfteanordningen kan føre til at lasten vipper eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest løfteinnretningen til verkstedskranen nøyaktig slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Følg bruksanvisningen for tilbehøret som brukes.
- Sjekk sikkerhetsplasseringen til løfteblokken 3336A før lasten løftes.

6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller at løfteutstyret er helt og komplett, og se etter synlige skader som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk løfteblokken hvis det oppdages defekter, og kast det umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løfteblokk
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3336A

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 3. september 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	144
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	145
Instrukcje obsługi	146
Przegląd i konserwacja	147
Deklaracja zgodności	148

1 Informacje ogólne

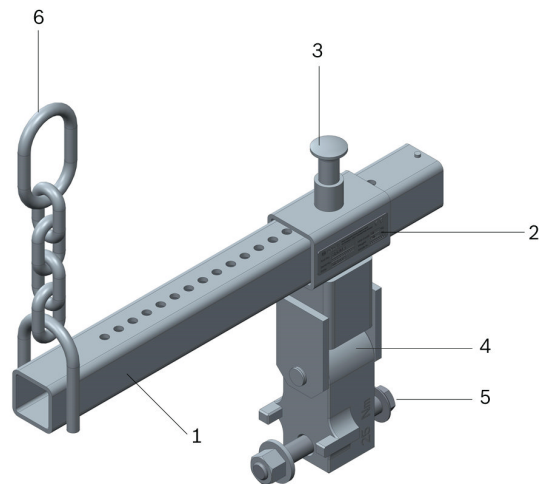
Nazwa produktu:	Wciągnik wielokrążkowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3336A
Masa:	2,6 kg
Maksymalne obciążenie:	110 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wciągnik wielokrążkowy 3336A w połączeniu z zatwierdzoną dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) służy do transportu skrzyni biegów.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 110 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez firmę Volkswagen.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.



Rysunek 1: Wciągnik wielokrążkowy 3336A

- 1** Belka podtrzymująca
- 2** Prowadnica
- 3** Śruba blokująca
- 4** 3336A/1: Urządzenie utrzymujące
- 5** 3336A/2: Śruba z łbem sześciokątnym M12 x 100, 10.9 z nakrętką kołnierkową M12, jakość 10
- 6** Ucho do podwieszania

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 110 kg.
- ▶ Wciągника wielokrążkowego 3336A można używać tylko w połączeniu z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) oraz w razie potrzeby innymi zatwierdzonymi narzędziami zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Upewnić się, że droga poruszania się dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) jest wolna od przeszkód i łatwo widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania należy obserwować wciągnik wielokrążkowy oraz ładunek.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź wciągnik wielokrążkowy pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać wciągnika wielokrążkowego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przesunąć prowadnicę (2) i urządzenie utrzymujące (4) w położenie opisane w instrukcji warsztatowej. Upewnić się, że środek ciężkości znajduje się w pozycji zgodnej z wytycznymi zawartymi w rozdziale instrukcji warsztatowej, właściwym dla ładunku, który ma zostać podniesiony.
3. Upewnić się, że śruba blokująca (3) jest wkręcona.
4. Zamocować i zabezpieczyć wciągnik wielokrążkowy na skrzyni biegów, jak opisano w instrukcjach warsztatowych. Dokręcić połączenie śrubowe (5) momentem 25 Nm.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia, obrotu lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie wciągnika wielokrążkowego na ładunku może skutkować przechyleniem się, obróceniem się, a nawet upadkiem ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować skrzynię biegów dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

5. Zawiesić wciągnik wielokrążkowy za pomocą ucha do podwieszania (6) na haku dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) zatwierdzonej przez grupę Volkswagen zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie wciągnika wielokrążkowego może skutkować przechyleniem się lub upadkiem ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wciągnik wielokrążkowy do dźwignicy warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi wszelkich używanych akcesoriów.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku sprawdzić bezpieczne dopasowanie wciągnika wielokrążkowego 3336A.

6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wciągnik wielokrążkowy pod kątem obecności wszystkich elementów i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wciągnika wielokrążkowego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wciągnik wielokrążkowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3336A

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 3 września 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	150
Instruções gerais de segurança	151
Instruções operacionais	152
Inspeção e manutenção	153
Declaração de conformidade	154

1 Informações gerais

Nome do produto:	Acessório de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3336A
Peso:	2,6 kg
Capacidade máxima de carga:	110 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O acessório de içamento 3336A serve em conexão com um guindaste de oficina aprovado (p.ex., VAS 6100) para o transporte de caixas de engrenagens.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 110 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.

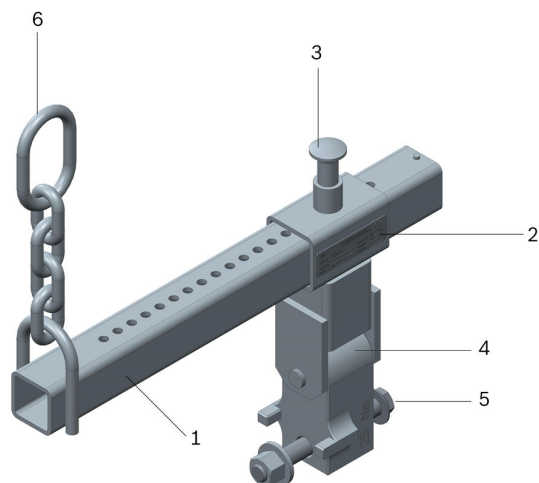


Figura 1: Acessório de içamento 3336A

- 1** Viga de suporte
- 2** Barra-guia
- 3** Parafuso de bloqueio
- 4** 3336A/1: Dispositivo de retenção
- 5** 3336A/2: Parafuso de articulação sextavado M12 x 100, 10.9 com porca de articulação M12, qualidade 10
- 6** Olho da suspensão

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 110 kg.
- ▶ O Acessório de içamento 3336A só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e, se necessário, com outras ferramentas aprovadas de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina (p.ex., VAS 6100) está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o acessório de içamento e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Verifique o acessório de içamento em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use o acessório de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Coloque a barra-guia (2) e o dispositivo de retenção (4) na posição descrita no manual da oficina. Assegure-se de que o centro de gravidade esteja de acordo com a seção do manual de oficina relevante para a carga a ser levantada.
3. Verifique se o parafuso de bloqueio (3) está no lugar.
4. Prenda o acessório de içamento na caixa de engrenagem, conforme descrito nos manuais de oficina. Aperte a conexão de parafusos (5) com 25 Nm.

ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação, rotação ou queda da carga!

Prender o acessório to na carga de maneira incorreta poderá causar inclinação, oscilação ou queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda a caixa de engrenagem exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

5. Suspenda o acessório de içamento com o olho da suspensão (6) no gancho de um guindaste de oficina (p.ex., VAS 6100) aprovado pela Volkswagen conforme descrito nos manuais da oficina.

ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o acessório de içamento de maneira incorreta poderá causar inclinação ou queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o acessório de içamento no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Observe os manuais de operação dos acessórios usados.
- ▶ Verifique o ajuste seguro do acessório de içamento 3336A antes de levantar a carga.

7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Verifique se o acessório de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Não use o acessório de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Acessório de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3336A

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 3 de setembro de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	156
Instruções gerais de segurança	157
Instruções de utilização	158
Inspeção e manutenção	159
Declaração de Conformidade	160

1 Informações gerais

Nome do produto:	Equipamento de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3336A
Peso:	2,6 kg
Capacidade máx. de carga:	110 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O equipamento de elevação 3336A é utilizado juntamente com um guindaste de oficina aprovado (ex.: VAS 6100) para o transporte de caixas de transmissão.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 110 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.

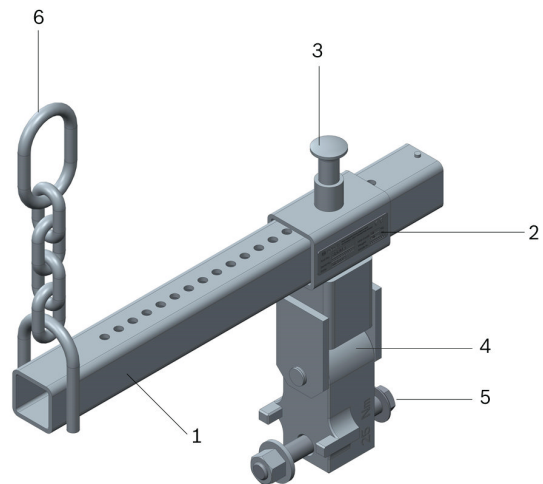


Figura 1: Equipamento de elevação 3336A

- 1** Viga de suporte
- 2** Barra guia
- 3** Cavilha de bloqueio
- 4** 3336A/1: Dispositivo de suporte
- 5** 3336A/2: Parafuso com gola sextavado M12 x 100, 10.9 com porca com gola M12, qualidade 10
- 6** Olhal de suspensão

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 110 kg.
- ▶ O equipamento de elevação 3336A só pode ser utilizado juntamente com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e, se for necessário, com outras ferramentas aprovadas em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o equipamento de elevação e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no equipamento de elevação, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize o equipamento de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Coloque a barra guia (2) e o dispositivo de suporte (4) na posição descrita no manual de oficina. Certifique-se de que o centro de gravidade está em conformidade com a secção no manual de oficina que é relevante para a carga a levantar.
3. Certifique-se de que a cavilha de bloqueio (3) está acionada.
4. Aperte e fixe o equipamento de elevação na caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina. Aperte a ligação do parafuso (5) com 25 Nm.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação, oscilação ou queda da carga!

A fixação incorreta do equipamento de elevação na carga pode causar a inclinação, oscilação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe a caixa de transmissão exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

5. Pendure o equipamento de elevação com o olhal de suspensão (6) no gancho de um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen, conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do equipamento de elevação pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe o equipamento de elevação no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Respeite os manuais de utilização de quaisquer acessórios utilizados.
- Verifique se o equipamento de elevação 3336A está bem encaixado antes de levantar a carga.

7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

6. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o equipamento de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o equipamento de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Equipamento de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3336A

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 3 de setembro de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	162
Instrucțiuni generale de siguranță	163
Instrucțiuni de utilizare	164
Inspectare și întreținere	165
Declarație de conformitate	166

1 Informații generale

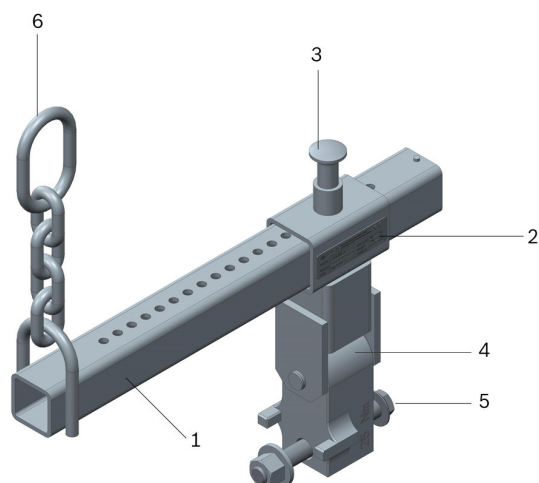
Nume produs:	Ancoră de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3336A
Greutate:	2,6 kg
Sarcină maximă:	110 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ ancora de ridicare 3336A se folosește împreună cu o macara de atelier aprobată (de exemplu, VAS 6100) pentru transportarea cutiilor de viteze.

Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 110 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.



Figură 1: Ancoră de ridicare 3336A

- 1** Grindă de susținere
- 2** Bară de ghidare
- 3** Șurub de blocare
- 4** 3336A/1: Dispozitiv de susținere
- 5** 3336A/2: Șurub cu cap hexagonal și guler M12 x 100, 10.9 cu piuliță cu guler M12, calitatea 10
- 6** Ureche de suspendare

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 110 kg.
- ▶ Ancora de ridicare 3336A se poate folosi numai împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și, dacă este cazul, cu alte scule aprobate, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier (de exemplu, VAS 6100) să fie liber și clar vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți ancora de ridicare și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă ancora nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți ancora de ridicare. Dezafectați-o imediat!
2. Aduceți bara de ghidare (2) și dispozitivul de susținere (4) în poziția descrisă în manualul de atelier. Asigurați-vă că centrul de greutate respectă indicațiile din secțiunea de manual de atelier care se referă la sarcina de ridicat.
3. Asigurați-vă că șurubul de blocare (3) este fixat.
4. Strângeți și fixați ancora de ridicare pe cutia de viteze, conform indicațiilor din manualul de atelier. Strângeți șurubul (5) la un cuplu de 25 Nm.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare, de răsucire sau de cădere a sarcinii!

Prinderea incorectă a sarcinii pe ancora de ridicare poate duce la răsucirea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Fixați cutia de viteze cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

5. Agățați ancora de ridicare cu urechea de suspendare (6) în cârligul unei macarale de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobate de Volkswagen Group, conform descrierii din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a sarcinii pe ancora de ridicare poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Prindeți ancora de ridicare pe macaraua de atelier, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- Respectați indicațiile din manualele accesoriilor utilizate.
- Înainte de a ridica sarcina, verificați dacă ancora de ridicare 3336A este bine fixată.

7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

6. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă ancora de ridicare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți ancora de ridicare. Dezafectați-o imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Ancoră de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3336A

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 3 septembrie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	168
Общие инструкции по технике безопасности	169
Инструкции по эксплуатации	170
Осмотр и техническое обслуживание ...	171
Заявление о соответствии	172

1 Общая информация

Наименование изделия:	Грузоподъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3336A
Вес:	2,6 кг
Максимальная грузоподъемность:	110 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Грузоподъемное устройство 3336A предназначено для использования в сочетании с одобренным цеховым краном (например, VAS 6100) для перемещения коробок передач.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 110 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховым краном (например, VAS 6100), одобренным компанией Volkswagen.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.

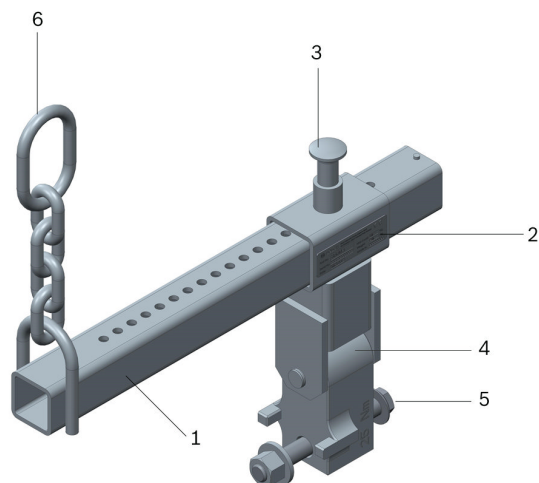


Рисунок 1: Грузоподъемное устройство 3336A

- 1** Траверса
- 2** Направляющий брус
- 3** Стопорный болт
- 4** 3336A/1: Удерживающее устройство
- 5** 3336A/2: Шестигранные винты с запечиком M12 x 100, 10.9 с гайкой с запечиком M12, кол-во: 10
- 6** Подъемная проушина

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 110 кг.
- ▶ Грузоподъемное устройство 3336A может использоваться в сочетании с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100), а также другими приспособлениями, одобренными в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Убедитесь, что область перемещения цехового крана (например, VAS 6100) свободна от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за грузоподъемным устройством и грузом при всех перемещениях.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте грузоподъемное устройство на предмет наличия признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование грузоподъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
2. Приведите направляющий брус (2) и удерживающее устройство (4) в положение, описанное в руководстве по ремонту. Проследите, чтобы центр тяжести груза был размещен так, как это описано в руководстве по ремонту для грузов такого типа.
3. Убедитесь, что стопорный болт (3) находится в зацеплении.
4. Прикрепите и зафиксируйте грузоподъемное устройство на коробке передач в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту. Затяните болтовые соединения (5) с усилием 25 Н м.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона, раскачивания или падения груза!

Неправильное подсоединение грузоподъемного устройства к грузу может привести к его наклону, раскачиванию или падению! Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- Присоедините коробку передач, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.

5. Подвесьте грузоподъемное устройство через подъемную проушину (6) за крюке цехового крана (например, VAS 6100), одобренного Volkswagen Group, в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение грузоподъемного устройства к грузу может привести к наклону или падению груза! Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- Присоедините грузоподъемное устройство к цеховому крану, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
- При использовании любых дополнительных приспособлений соблюдайте инструкции соответствующих руководств по эксплуатации.
- Прежде чем поднимать груз, проверьте надежность крепления грузоподъемного устройства 3336A.

6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте грузоподъемное устройство на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование грузоподъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1A

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Грузоподъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3336A

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 3 сентября 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	174
Všeobecné bezpečnostné pokyny	175
Prevádzkové pokyny	176
Kontrola a údržba	177
Vyhlásenie o zhode	178

1 Všeobecné informácie

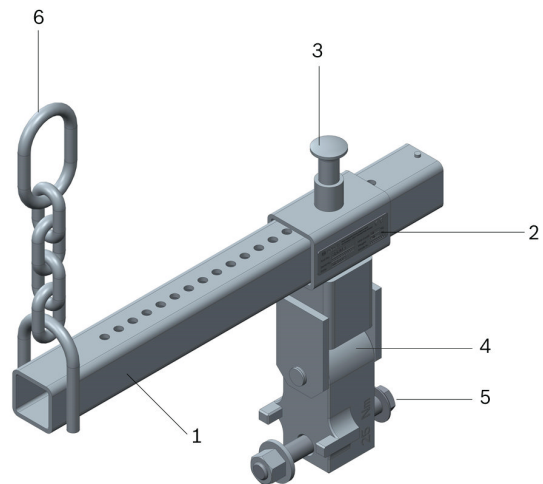
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržanie bremena
Číslo výrobku:	3336A
Hmotnosť:	2,6 kg
Maximálna nosnosť:	110 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Zdvíhacie zariadenie 3336A sa používa so schváleným dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) na prepravu prevodoviek.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 110 kg.
- Používajte len v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Nepoužívajte na pridržanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.



Obrázok 1: Zdvíhacie zariadenie 3336A

- 1** Nosník
- 2** Vodiaca tyč
- 3** Poistná skrutka
- 4** 3336A/1: pridržavacie zariadenie
- 5** 3336A/2: skrutka s šesťhrannou hlavou a nákrúžkom M12 x 100, 10.9 s maticou s nákrúžkom M12, kvalita 10
- 6** Závesné oko

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 110 kg.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie 3336A sa smie používať len s vhodným dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) alebo v prípade potreby aj s inými schválenými nástrojmi v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Uistite sa, že trať pre dielenský žeriav (napr. VAS 6100) je voľná a ľahko viditeľná.
- ▶ Bremono premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte zdvíhacie zariadenie a bremono počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na zdvíhacom zariadení nie je viditeľné poškodenie, napr. známky opotrebovania, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a okamžite ho zlikvidujte.
2. Presuňte vodiacu tyč (2) a pridržiavacie zariadenie (4) do polohy uvedenej v dielenskej príručke. Dbajte na to, aby ste zachovali ťažisko podľa pokynov v príslušnej časti dielenskej príručky týkajúcej sa zdvíhaného bremena.
3. Uistite sa, či je poistná skrutka (3) zaistená.
4. Zdvíhacie zariadenie prevodovky pripojte k prevodovke podľa pokynov uvedených v dielenských príručkách a zaistite ho. Skrutkový spoj (5) utiahnite momentom 25 Nm.

VAROVANIE

Nebezpečnosť v dôsledku preklopenia, otočenia alebo pádu bremena!

Nesprávne pripojenie zdvíhacieho zariadenia k bremenu môže spôsobiť jeho kolísanie alebo pád. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Prevodovku pripojte presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

5. Zaveste zdvíhacie zariadenie so závesným okom (6) na hák dielenského žeriavu (napr. VAS 6100), ktorý schválila spoločnosť Volkswagen, podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie zdvíhacieho zariadenia môže spôsobiť kolísanie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Pripojte zdvíhacie zariadenie k dielenskému žeriavu presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Riad'te sa pokynmi uvedenými v návodoch na použitie príslušného používaného príslušenstva.
- Pred zdvihnutím bremena skontrolujte bezpečné zaistenie zdvíhacieho zariadenia 3336A.

6. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.

7. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie úplné a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, praskliny, trhliny a korózne škody. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a okamžite ho zlikvidujte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3336A

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 3. septembra 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	180
Splošna varnostna navodila	181
Navodila za uporabo	182
Pregled in vzdrževanje	183
Izjava o skladnosti	184

1 Splošne informacije

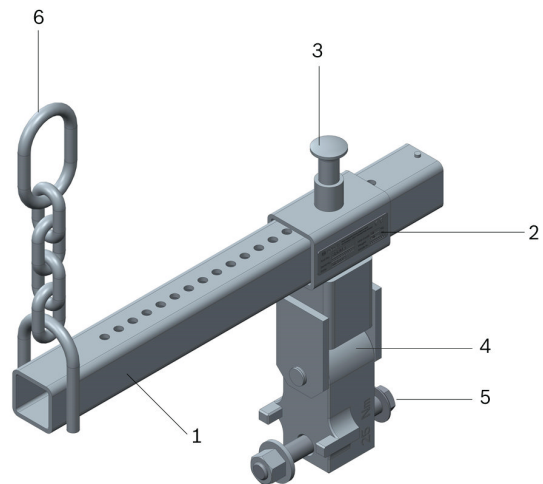
Oznaka proizvoda:	Dvižna oprema
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3336A
Teža:	2,6 kg
Največja nosilnost:	110 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Dvižna oprema 3336A je namenjena za uporabo z odobrenim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) za transport menjalnikov.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 110 kg.
- Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- Ne delajte pod visečim bremenom.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.



Slika 1: Dvižna oprema 3336A

- 1** Podpornik
- 2** Vodilna prečka
- 3** Zapah za zaklepanje
- 4** 3336A/1: Naprava za držanje
- 5** 3336A/2: Vezni vijak s šeststrobo glavo M12 x 100, 10.9 z matico M12, kakovost 10
- 6** Obešalna uho

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 110 kg.
- ▶ Dvižno opremo 3336A lahko uporabljate le v kombinaciji z ustreznim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in po potrebi z drugimi odobrenimi orodji v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava (npr. VAS 6100) brez ovir in da imate dober pregled nad njim.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med premikanjem ves čas spremljajte dvižno opremo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na dvizni opremi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, dvizne opreme ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Vodilno prečko (2) in napravo za držanje (4) postavite v položaj, ki je opisan v tehničnem priročniku za delavnico. Prepričajte se, da je težišče v skladu z razdelkom tehničnega priročnika za delavnico, ki opisuje dviganje tovora.
3. Prepričajte se, da je zapah za zaklepanje (3) zaklenjen.
4. Z upoštevanjem navodil v tehničnih priročnikih za delavnico privijte in pritrdite dvizno opremo na menjalnik. Privijte vijak (5) z navorom 25 Nm.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega, vrtečega se ali padajočega tovora.

Če dvizne opreme ne pritrdite pravilno na tovor, se lahko tovor nagne, zaniha ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Pritrdite menjalnik natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

5. Dvizno opremo obesite z obešalnim ušesom (6) na kavelj delavniškega žerjava (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če dvizne opreme ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Dvizno opremo pritrdite na delavniški žerjav točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- Upoštevajte navodila v uporabniških priročnikih morebitne dodatne opreme.
- Pred dviganjem tovora preverite, ali je dvizna oprema 3336A dobro pritrjena.

6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

7. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna oprema popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, dvizne opreme ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
- Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Dvižna oprema
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3336A

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 3. september 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	186
Opšta bezbednosna uputstva	187
Uputstva za rad	188
Ispitivanje i održavanje	188
Izjava o usklađenosti	189

1 Opšte informacije

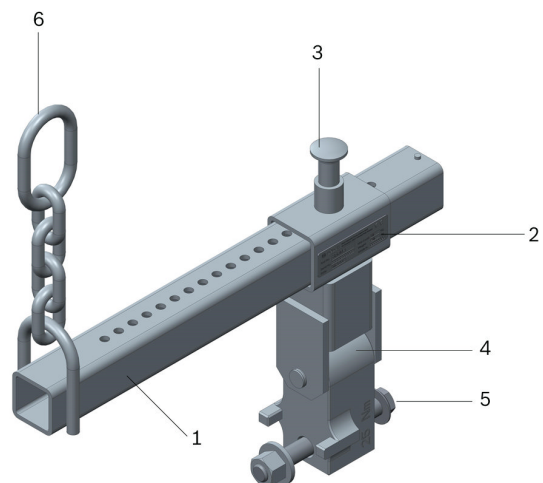
Ime proizvoda:	Dizalica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	3336A
Težina:	2,6 kg
Maks. kapacitet tereta:	110 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Poluga za dizajn 3336A služi u vezi sa odobrenom dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) za prevoz menjačkih kutija.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 110 kg.
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- Nemojte raditi na podignutim teretima.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.



Slika 1: Poluga za dizanje 3336A

- 1** Greda za podršku
- 2** Vodeća traka
- 3** Kaiš za zaključavanje
- 4** 3336A/1: Uređaj za zadržavanje
- 5** 3336A/2: Ovratnik zavrtanj sa šestougaonom glavom M12 x 100, 10.9 sa ovratnikom maticom M12, kvalitet 10
- 6** Otvor za dizanje

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 110 kg.
- ▶ Poluga za dizanje 3336A može se koristiti samo u vezi sa odgovarajućom dizalicom za radionicu (npr. VAS 6100) i, ukoliko je neophodno, sa drugim odobrenim alatima u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) čista i lako vidljiva.

- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite polugu za dizanje.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na dizalici postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Polugu za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Postavite vodeću traku (2) i uređaj za zadržavanje (4) na položaj opisan u priručniku za radionice. Uverite se da je težište tereta u skladu sa odeljkom priručnika za radionicu relevantnim za teret koji se podiže.
3. Uverite se da je kaiš za zaključavanje (3) zauzet.
4. Polugu za dizanje pričvrstite i osigurajte kako je opisano u priručnicima za radionice. Zategnite spojeve zavrtnja (5) uz 25 Nm.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja, ljuljanja ili pada tereta!

Neispravno povezivanje poluge za dizanje sa teretom može dovesti do ljuljanja ili pada tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Menjačku kutiju pričvrstite tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.

5. Zakačite dizalicu pomoću uređaja za dizanje (6) na kuku dizalice za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrila Volkswagen grupa.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje poluge za dizanje može uzrokovati naginjanje ili pad tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Polugu za dizanje pričvrstite za dizalicu za radionice kako je opisano u priručnicima za radionice.
- Pratite uputstva za rad sa pratećom opremom koju koristite.
- Pre podizanja tereta proverite da li bezbednosna spona 3336A dobro naleže.

6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- Pre svake upotrebe proverite da li poluga za dizanje kompletna i da li postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Polugu za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah je bacite.
- Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Dizalica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	3336A

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 3. septembar 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	191
Allmänna säkerhetsinstruktioner	192
Bruksanvisning	193
Inspektion och underhåll	193
Försäkran om överensstämmelse	194

1 Allmän information

Produktnamn:	Lyftdon
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3336A
Vikt:	2,6 kg
Max. lastkapacitet:	110 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Lyftdonet 3336A används tillsammans med en godkänd verkstadskran (t.ex. VAS 6100) för transport av växellådor.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 110 kg.
- ▶ Får endast användas med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.

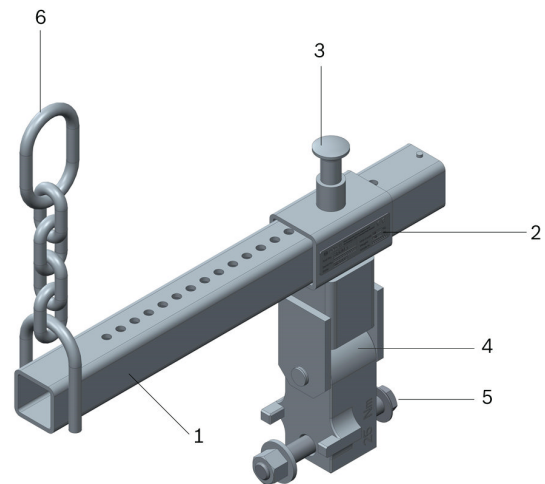


Bild 1: Lyftdon 3336A

- 1** Stödbalk
- 2** Styrstång
- 3** Låsbult
- 4** 3336A/1: Hållaranordning
- 5** 3336A/2: Sexkantig kragskruv M12 x 100, 10.9 med kragmutter M12, kvalitet 10
- 6** Upphängningsögla

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 110 kg.
- ▶ Lyftdonet 3336A får bara användas tillsammans med en lämplig verkstadskran (t.ex. VAS 6100) och, vid behov, med andra godkända verktyg i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Kontrollera att spåret för verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) syns klart och tydligt.

- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera lyftdonet och lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska lyftdonet för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skador. Använd inte lyftdonet om defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. För styrstången (2) och hållaranordningen (4) på plats såsom beskrivs i verkstadshandboken. Säkerställ att tyngdpunkten är i enlighet med relevant verkstadshandbok för lasten som ska lyftas.
3. Säkerställ att låsbulten (3) är åtdragen.
4. Fäst och säkra lyftdonet på växellådan såsom beskrivs i verkstadshandböckerna. Dra åt skruvkopplingen (5) med ett åtdragningsmoment på 25 Nm.



VARNING

Fara för gungande, svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av lyftdonet på lasten kan resultera i att lasten gungar, svänger eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst växellådan exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

5. Fäst lyftdonet med upphängningsögla (6) på kroken av en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) som godkänts av Volkswagen i enlighet med verkstadshandböckerna.



VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av lyftdonet kan resultera i att lasten gungar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst lyftdonet på verkstadskranen på exakt det sätt som beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Observera bruksanvisningarna för använda tillbehör.
- Kontrollera att lyftdonet 3336A sitter fast ordentligt innan du lyfter lasten.

6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska lyftdonet och kontrollera att det är helt, samt titta efter synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte lyftdonet om defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Lyftdon
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3336A

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 3 september 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	196
Genel Güvenlik Talimatları	197
Kullanım Talimatları	198
Kontrol ve bakım	199
Uygunluk Beyanı	200

1 Genel Bilgiler

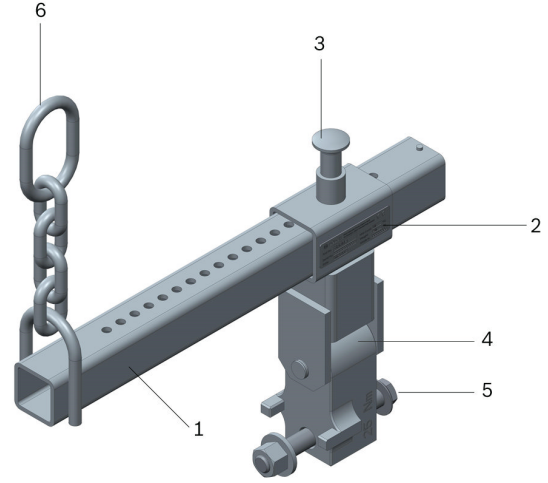
Ürün adı:	Kaldırma takımı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3336A
Ağırlık:	2,6 kg
Maks. yük kapasitesi:	110 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Kaldırma takımı 3336A, dişli kutularının taşınması için onaylı bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) birlikte kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 110 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.



Şekil 1: Kaldırma takımı 3336A

- 1** Destek kirişi
- 2** Kılavuz çubuk
- 3** Kilitleme cıvatası
- 4** 3336A/1: Tutma aracı
- 5** 3336A/2: Şapkalı somun M12, 10 ile altıgen şapkalı vida M12 x 100, 10.9
- 6** Askı halkası

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 110 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Kaldırma takımı 3336A, yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) ve gerekli olursa, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun diğer onaylı aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- ▶ Atölye vinci (VAS 6100 gibi) hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.

- ▶ Kaldırma takımı ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Kaldırma takımını her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görsel hasarlar için kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma takımını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Kılavuz çubuğu (2) ve tutma aracını (4) atölye kılavuzunda açıklandığı gibi doğru konuma getirin. Ağırlık merkezinin, kaldırılan yüklerle ilgili atölye kılavuzu bölümündeki bilgilere uygun olduğundan emin olun.
3. Kilitleme civatasının (3) kilitli durumda olduğundan emin olun.
4. Kaldırma takımını atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusuna bağlayın ve sabitleyin. Vida bağlantısını (5) 25 Nm torkla sıkın.



UYARI

Yükün yatması, sallanması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Kaldırma takımının yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına, sallanmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Dişli kutusunu bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

5. Kaldırma takımını atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde Volkswagen tarafından onaylanmış atölye vincinin (VAS 6100 gibi) kancasındaki askı halkası (6) ile askıya alın.



UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk oluşabilir!

Kaldırma takımının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Kaldırma takımını, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın.
- Kullanılan aksesuarların kullanım kılavuzlarını takip edin.
- Yükü kaldırmadan önce kaldırma takımı 3336A'nın sıkıca oturduğundan emin olun.

6. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.

7. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma takımının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma takımını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Kaldırma takımı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3336A

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 03 Eylül 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	202
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	203
Інструкції з експлуатації	204
Огляд і технічне обслуговування	205
Заява про відповідність	206

1 Загальні відомості

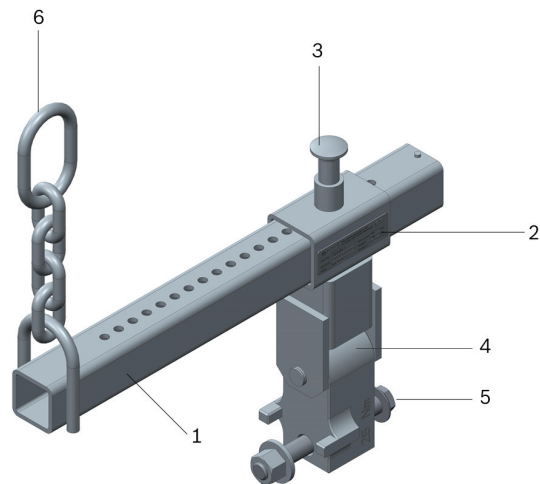
Назва виробу:	Підіймальний блок
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3336A
Вага:	2,6 кг
Макс. вантажність:	110 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Підіймальний блок 3336A застосовується у сполученні зі схваленим краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) для транспортування коробок передач.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 110 кг.
- ▶ Використовуйте лише з краном для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленим Volkswagen.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.



Малюнок 1: Підіймальний блок 3336A

- 1** Опорна балка
- 2** Направляюча балка
- 3** Стопорний болт
- 4** 3336A/1: Пристрій для утримання
- 5** 3336A/2: Гвинт із шестигранною головкою з буртиком M12 x 100, 10.9 із гайкою з буртиком M12, клас 10
- 6** Вушко для підвішування

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 110 кг.
- ▶ Підіймальний блок 3336A дозволяється використовувати лише в сполученні з відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) або, за потреби, з іншим схваленим приладдям відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за підймальним блоком і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням підйимального блока перевірте його на наявність видимих пошкоджень та ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. Не використовуйте підйимальний блок у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Установіть направляючу балку (2) і пристрій для утримання (4) в положення, описане в посібнику з ремонту. Переконайтеся, що положення центру ваги вантажу, який потрібно підняти, відповідає вимогам, описаним у посібниках із ремонту.
3. Переконайтеся у тому, що стопорний болт (3) встановлено.
4. Надійно прикріпіть підйимальний блок до коробки передач, як описано у посібнику з ремонту. Затягніть гвинтове з'єднання (5) з крутним моментом 25 Нм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час роботи існує ризик розгойдування, перекидання або падіння вантажу!

Неправильне закріплення вантажу на підйимальному блоці може спричинити його розгойдування, перекидання або падіння! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Прикріпіть коробку передач, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

5. Підвісьте підйимальний блок за допомогою вушка для підвішування (6) на гаку крана для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленого Volkswagen, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне закріплення підйимального блока може призвести до розгойдування або падіння вантажу! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Закріпіть підйимальний блок на крані для майстерні, суворо дотримуючись вказівок у посібниках із ремонту.
- Дотримуйтеся інструкцій, викладених у посібниках із експлуатації, під час використання будь-якого приладдя.
- Перш ніж піднімати вантаж, перевірте надійність припасування підйимального блока 3336A.

6. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням підйимального блока перевірте його на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Не використовуйте підйимальний блок у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Підймальний блок
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3336A

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 3 вересня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 208

一般安全说明 209

操作说明 209

检查和维护 210

符合机械指令 的声明 211

1 一般信息

产品名称:	起重牵引头
产品类型:	载重设备
产品号:	3336A
重量:	2.6 公斤
最大负载能力:	110 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 起重牵引头 3336A 与经批准的车间起重机（如 VAS 6100）连接，用于运输齿轮箱。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 110 公斤。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。

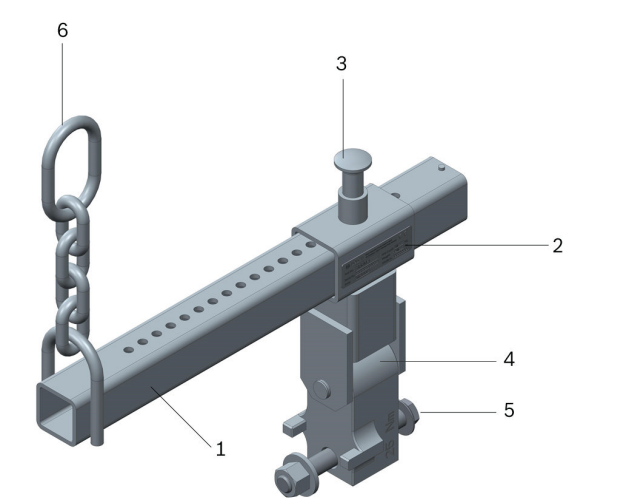


图 1: 起重牵引头 3336A

- 1 支承梁
- 2 导向杆
- 3 锁紧螺栓
- 4 3336A/1: 夹持装置
- 5 3336A/2: 六角凸缘螺钉 M12 x 100, 10.9 带凸缘螺母 M12, 质量 10
- 6 悬架吊环

2 一般安全说明

警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 110 公斤的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册，起重牵引头 3336A 仅用于与合适的车间起重机（例如 VAS 6100）连接，若必要可和其他经批准的工具一同使用。
- ▶ 确保车间起重机（例如 VAS 6100）的轨道清晰易见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察起重牵引头以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查起重牵引头是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用起重牵引头并立即将其弃用。
2. 将导向杆 (2) 和夹持装置 (4) 安装在车间工作手册中所述的位置。根据车间工作手册的相关部分确定重心，以提高负荷。
3. 确保使用锁紧螺栓 (3)。
4. 按照车间工作手册中所述，将起重牵引头固定在齿轮箱上。以 25 Nm 扭矩拧紧螺钉接头 (5)。

警告

警惕负载倾斜、摇晃或坠落的危险！

不正确地将起重牵引头的配件挂接到重物上可能会导致重物摇晃或掉落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明连接变速箱。

5. 使用大众集团批准的车间起重机吊钩上（例如 VAS 6100）的悬架吊环 (6) 悬挂起重牵引头。

警告

存在负载坠落的风险！

起重牵引头的错误连接可能导致负载摇晃或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明将起重牵引头固定到车间起重机上。
- ▶ 请遵守所用配件的操作手册。
- ▶ 在提升负载前，检查起重牵引头 3336A 的安全配置。

6. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查起重牵引头是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹、裂缝和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用起重牵引头并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	起重牵引头
产品类型:	载重设备
产品号:	3336A

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	213
一般安全說明	214
操作說明	214
檢查與保養	215
符合標準聲明	216

1 一般資訊

產品名稱:	起重設備
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3336A
重量:	2.6 kg
最大承載能力:	110 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- 起重設備 3336A 搭配核准的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用，用於搬運變速箱。

使用條款:

- 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- 限用於重量不超過 110 kg 的承載物。
- 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- 請勿在懸掛的承載物上作業。
- 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- 僅限於耐重的水平地面使用。

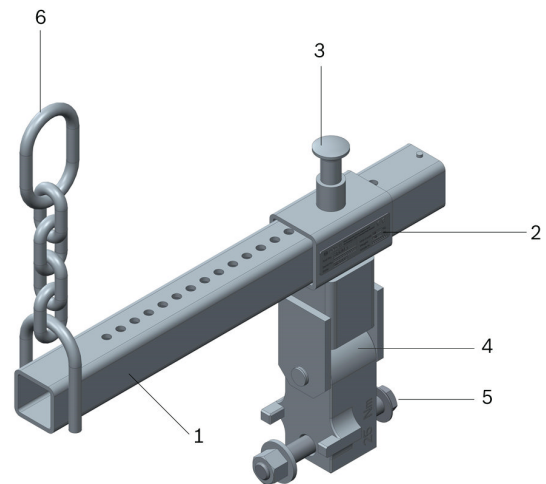


圖 1: 起重設備 3336A

- 1** 支撐架橫樑
- 2** 導桿
- 3** 鎖定螺栓
- 4** 3336A/1: 承載裝置
- 5** 3336A/2: 六角螺栓螺絲 M12 x 100, 10.9 附螺栓螺帽 M12, 品質 10
- 6** 懸吊環

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (110 kg)。
- ▶ 起重設備 3336A 僅限搭配合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用，以及在必要時搭配 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中核准的其他工具使用。
- ▶ 請確認工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意起重設備和承載物的狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查起重設備是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現起重設備有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明將導桿 (2) 和承載裝置 (4) 放在正確位置。請確認重心位置符合工廠手冊吊掛物相關章節中的說明。
3. 請確認鎖定螺栓 (3) 已固定。
4. 依照工廠手冊說明，將起重設備鎖緊並固定至變速箱。使用 25 Nm 的扭矩，鎖緊螺絲連接處 (5)。



警告

小心承載物傾斜、旋轉或掉落！

若未正確將承載物連接至起重設備，可能會造成承載物傾斜、搖晃或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 連接變速箱時，務必確實遵守工廠手冊的說明。

5. 依照工廠手冊說明，將含懸吊環的起重設備 (6) 懸掛於 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的掛鉤。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接起重設備，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將起重設備鎖緊至工廠吊車上。
- ▶ 請詳閱所用配件的操作手冊。
- ▶ 吊掛承載物前，請先檢查起重設備 3336A 的固定底座。

6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查起重設備是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現起重設備有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	起重設備
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3336A

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 9 月 3 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-09-04